



طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين بمعهد الفتح آتشييه الجنوب  
الشرقي

بحث

مقدم لنيل شهادة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب:

عارف مولانا عرفا

رقم القيد: 32133025

شعبة التعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربية و التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية,

ميدان 2017م



طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين بمعهد الفتح آتشييه الجنوب  
الشرقي

بحث

مقدم لنيل شهادة الدراسة الدينية العليا في تعليم اللغة العربية  
إعداد الطالب:

عارف مولانا عرفا سيليان

رقم القيد: 32133025

المشرف الثاني

المشرف الأول

الحاج ذو الفهم لويس, الماجستير

رقم التوظيف: 197703262005011004

الدكتور سلام الدين, الماجستير

رقم التوظيف: 197602152003121003

شعبة التدريس اللغة العربية

كلية التربية و التعليم الجامعة الإسلامية الحكومية

سومطرة الشمالية

ميدان

2017م

## تصديق لجنة الامتحان

هذا البحث قد ناقشها لجنة المناقشة في كلية علوم التربية والتعليم شعبة تدريس اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية ميدان في التاريخ 13 نوفمبر 2017م

### لجنة المناقشة

السكرتير

الرئيس

ذوالفهم لويس، الماجستير

رقم التوظيف: 197703262005011004

الدكتور سلام الدين، الماجستير

رقم التوظيف: 19760152003121003

### أعضاء الممتحن

ذوالفهم لويس، الماجستير

رقم التوظيف: 197703262005011004

الدكتور سلام الدين، الماجستير

رقم التوظيف: 19760152003121003

الدكتور ذوالهادي، الماجستير

رقم التوظيف: 197603032009011010

الدكتور الحاج أسونو، الماجستير

رقم التوظيف: 196804221992031003

بمعرفة عميد كلية علوم التربية والتعليم  
الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية ميدان

البروفيسور الدكتور امير الدين سيهان، الماجستير

رقم التوظيف: 196010061994031003

## سيرة الذاتية للباحث

### أ. سيرة الذاتية

الإسم	: عارف مولانا عرفا
رقم القيد	: 32.13.3.025
الكلية	: علم التربية والتعليم
الشعبة	: شعبة تدريس اللغة العربية
المكان الميلادي	: ميدان
التاريخ الميلادي	: 28 سبتمبر 1995
العنوان	: آتشيه الجنوب الشرقي , كوتجاني
الوالد	: سارب سيليان
الوالدة	: سفينة يوسف

### ب. المؤهلات الدراسية

- المدرسة الابتدائية الحكومية كوتجاني.  
السنة الدراسية 2001 – 2006م
- معهد كلية المعلمين الإسلامية بروضة الحسنة. ميدان, سومطرة الشمالية.  
السنة الدراسية 2006 – 2010م
- مدرسة العالية الإسلامية الحكومية , كوتجاني.  
السنة الدراسية 2010 – 2013 م
- الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية بميدان.  
السنة الدراسية 2013 – 2017 م

Nomor : Istimewa  
2017  
Lamp : 6 (enam) eks  
Perihal : Skripsi  
a.n Arif Maulana Arfan S

Medan, November

Kepada Yth:  
**Bapak Dekan FAK. Ilmu  
Tarbiyah Dan Keguruan  
UIN-SU**  
di  
Medan

Assalamu'alaikum Wr .Wb

Dengan Hormat,

Setelah membaca, meneliti dan memberi saran-saran perbaikan seperlunya, terhadap skripsi mahasiswa a.n. Dhiauddin yang berjudul :

" طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين بمعهد الفتاح آتشييه الجنوب  
الشرقي "

**Metode Pembelajaran untuk Penerapan Bahasa Arab bagi Tingkat Pemula  
di pondok pesantren Al-Fattah Aceh Tenggara.**

Maka kami berpendapat skripsi ini sudah dapat diterima untuk dimunaqasyah kan pada sidang munaqasyah FAK. Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan UIN-SU Medan.

Demikianlah kami sampaikan. Atas perhatian saudara kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr.wb.

Pembimbing I

Pembimbing II

**Dr. Salamuddin, M.A**  
NIP. 19760215 200312 1 003

**ZulfahmiLubisM. Ag**  
NIP. 197703262005011004

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Arif Maulana Arfan S  
Nim : 32.13.3.025  
Jur/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab / S I  
Judul Skripsi :

"طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين بمعهد الفتاح آتشييه الجنوب  
الشرقي"

**Metode Pembelajaran untuk Penerapan Bahasa Arab bagi Tingkat Pemula di pondok pesantren Al-fattah Aceh Tenggara.**

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya serahkan ini benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri, kecuali kutipan-kutipan dari ringkasan-ringkasan yang semuanya telah saya jelaskan sumbernya.

Apabila dikemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan skripsi ini hasil ciplakan, maka gelar dan ijazah yang diberikan oleh institut batal saya terima.

Medan, 06 November 2017

Yang membuat pernyataan

**Arif Maulana Arfan S**  
NIM: 32.13.3.025

## ABSTRAK

Nama : Arif Maulana Arfan S  
Nim : 32.13.3.025  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
Pembimbing I : Dr. Salamuddin, MA  
Pembimbing II : Zulfahmi Lubis, M.Ag  
JudulSkripsi :”Metode Pembelajaran untuk Penerapan Bahasa Arab bagi Pemula di Pondok Pesantren Al-Fattah Aceh Tenggara.”

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan metode pembelajaran untuk penerapan bahasa Arab dan ingin mengetahui kesesuaian metode yang digunakan dan kesulitan apa yang dialami santri dan santriwati dalam menggunakan bahasa Arab sebagai bahasa komunikasi sehari-hari. Oleh karena itu, peneliti tertarik mengambil judul tentang “**Metode Pembelajaran untuk Penerapan Bahasa Arab bagi Tingkat Pemula**”. Yang akan dilaksanakan di **Yayasan Pondok Pesantren Al-Fattah.Kuta Cane, Aceh Tenggara**. Pengumpulan data diperoleh melalui observasi, wawancara dan dokumentasi.

Bedasarkan hasil penelitian maka dapat diketahui bahwa:

1. keefektipan metode yang digunakan untuk penerapan bahasa Arab terhadap santri dan santriwati masih kurang sesuai bahkan tidak sesuai, maka dari itu metode dan teknik pembelajaran untuk penerapan bahasa Arab perlu diperbaharui lagi.
2. masalah yang dihipi santri dan santriwati adalah, mereka kesulitan dalam merangkai kata kata sesuai dhomir dan sebagainya,
3. alah satunya disebabkan besarnya pengaruh bahasa daerah yang sekian lama sudah menjadi penghambat mereka dalam berbahasa Arab.

Bedasarkan penjelasan diatas, penulis mengetahui bagaimana perkembangan penggunaan bahasa Arab terhadap santri dan santriwati di pondok pesantren Al-Fattah. Oleh karena itu, peneliti berharap agar guru, orang tua dan masyarakat selalu memberi motivasi dan kreatif dalam menggunakan metode dan teknik pembelajaran untuk penerapan bahasa Arab kepada santri dan santriwati, agar mereka mempunyai minat yang tinggi dan kemudahan dalam belajar. Dengan adanya minat yang tinggi,metode serta teknik yang sesuai mereka akan termotivasi terhadap sesuatu yang ingin dicapai.

Mengetahui  
**Pembimbing II**

**Zulfahmi Lubis, M.Ag**  
NIP. 197703262005011004

## التجريد

الاسم	: عارف مولانا عرفا
الرقم الأساسي	: 32133025
الشعبة	: شعبة تدريس اللغة العربية
الكلية	: علوم التربية والتعليم
المشرف الأول	: الدكتور سلام الدين، الماجستير
المشرف الثاني	: ذو الفهم لويس، الماجستير
الموضوع	: "طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين بمعهد الفتح آتشيه الجنوب الشرقي"

هذا البحث يهدف لتصوير طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية و لمعرفة مناسبة الطريقة المستخدمة و لمعرفة ما من مشكلة التي واجهوا الطلبة في استخدام اللغة العربية كاللغة اليومية، و لذلك رغب الباحث لبحثه تحت الموضوع طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين الذي يعقد بمعهد الفتح آتشيه الجنوب الشرقي" و أمّا جمع البيانات في هذا البحث على سبيل المراقبة و المحاوراة الدراسة و الوثائق.

وفقا على هذه البيانات يعرف

1. أن تأثير الطريقة المستخدمة لتطبيق اللغة نحو الطلبة لم تكن مطابقة. و لذلك أن طريقة و تقنياتها في تطبيق اللغة لابدّ بالتجديد،
2. و مشكلة التي واجهوا الطلبة هي، صعبهم في تركيب الكلمات المركبات مناسبة بضمائرها و أسبه ذلك.
3. و بعض من مشكلتها هي، تأثير عميقة من اللغة القومية التي تكون حجابا لهم لتطبيق اللغة على هذا دوام.

وفقا من البيان أعلاه، عرف الباحث عن تطوير و ترقية في الإستخدام اللغة نحو الطلبة بذلك المعهد. و لذلك، رجي الباحث على جميع المدرسين و الوالدات و المجتمع لحوله أن يرشدوا و يشجعوا إلى الطلبة بإتقان و استخدام اللغة. و أن يكونوا للمدرسين إبداعيا في تقويم الطرق و التقنيات التعليم لتطبيق اللغة العربية نحو الطلبة. كي تنمو في نفسهم رغبة و سهولة في الإستخدام اللغة العربية، و بوجود ذلك، سوف يجدون حسب ما يريدون في التعليم اللغة.

المشرف الثاني

ذو الفهم لويس, الماجستير

رقم التوظيف : 197703262005011004

## التمهيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الإنسان بعلمه و رفع منزلته عند الناس بالعلم و الإيمان إليه و علم الإنسان ما لم يعلم، ثم الصلاة و السلام علىالرسول المصطفى سيدنا و مولانا محمد صلى الله عليه و سلم و على آله و أصحابه و أمته أجمعين.  
أما بعد.

بعناية الله ورحمته أكمل الباحث هذا البحث بعنوان "طريقة التعليم لتطبيق اللّغة العربية للمبتدئين بمعهد الفّتاح آتشييه الجنوب الشرقي". لنييل الشهادة في المرحلة الجامعة (S1) بالجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية ميدان.

ما قام الباحث بنفسه في كتابة هذا البحث الجامعي ولكن بمساعدة هؤلاء الصالحين, ولا بد للباحث أن يقدم الشكر لهم, وهم:

1- لوالدين محبوبين أب الباحث سارب وأمالباحث سفينة يوسفقد

ريانيمنذ طفولة بتربية حسنة. و كان دعائهما المستمر خير معين

للباحث في حياة الباحث وعلم الباحث.

- 2- و لجميع أسرةالباحث مثل أختي الصغيرتين رزقي محلي عارفة و ليني مرلياني و أخي الصغير وهيودي أريانجا. و أصدقائي الذين يشجعون الباحث و يساعدون الباحث دائما.
- 3- لأستاذة الدكتورندا رحمني الماجستير, كالمشرف الأول في كتابة هذا البحث.
- 4- لأستاذ الحاج الدكتور ذو الفهم لويسالماجستير كالمشرف الثاني في كتابة هذا البحث.
- 5- لأستاذ سلام الدين الماجستير كرئيس شعبة تدريس اللغة العربية.
- 6- لأستاذ الدكتور الحاج ذوالهادي الماجستير, و الأستاذ الدكتور الحاج أسيونو الماجستير, و الأستاذ فخر الرازي الماجستير والأساتذ و الأستاذات في شعبة تدريس اللغة العربية الذين قد علموا الباحث.
- 7- لأصدقاء الباحث في شعبة تدريس اللغة العربية الذين لا يمكن للباحث أن يذكر أسمائهم واحدا فواحدا.
- 8- لإخوان الباحث المحبوب أولائكهم : إمام إرشاد محي الدين، عالم شاه طيب، إلياس سيباهوتار، إدريس روما ريو.ولأخوات الباحث

المحوبة هن : ليني حميرة هاراهب، نور سدرينا، يويون نروان, ألف

شهرينا, ديسي لياني, نور حسنة هاراهب.

عسى الله تعالى أن يجعل أعمالهم خالصة لوجه الله وأن يجزيهم جزاء خيرا

كثيرا. ويسأل الباحث أن يكون هذا البحث نافعا لنفسه وللقارئين, آمين يارب

العالمين.

و يرجو الباحث لجميع القراء من الاقتراحات والمدخلات والتعليقات لهذه

الرسلة لأنها ما زالت بعيدا عن الكمال.

ميدان، نوفمبر 2017

الكاتب

عارف مولانا عرفا

رقم القيد: 32.13.3.025

## محتويات الرسالة

أ.....	التمهيد.....
د.....	محتويات الرسالة.....
<b>1.....</b>	<b>الباب الأول: المقدمة.....</b>
أ. 1.....	خلفية البحث.....
ب. 5.....	تحديد البحث.....
ج. 5.....	أسئلة البحث.....
د. 5.....	أهداف البحث.....
هـ. 6.....	فوائد البحث.....
<b>7.....</b>	<b>الباب الثاني: الأساس النظري.....</b>
أ. 7.....	تعريف اللغة العربية.....
ب. 9.....	ضرورة اللغة العربية.....
ج. 10.....	وظيفة اللغة العربية.....
1. 10.....	وظيفة الفردية.....
أ. 10.....	وظيفة الإنسانية.....
ب. 10.....	وظيفة علم النفس.....
ج. 10.....	وظيفة التصوريّة.....
2. 11.....	وظيفة الاجتماعيّ.....
أ. 11.....	وظيفة التفاعلية.....
ب. 11.....	وظيفة المقنعة.....

- وظيفة الثقافية.....11 ج.
- 12..... أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها د.
1. 12..... الأهداف الرئيسية
2. 13..... الأهداف الفرعية
- 1) 14..... أهداف مهارة الإستماع
- 2) 14..... أهداف مهارة الكلام
- 15..... طريقة تطبيق اللغة العربية ه.
1. 15..... طريقة السمعية الشفهية
- أ. 15..... الطبيعة
- ب. 16..... العيوب و المزايا
2. 18..... طريقة المباشرة
- أ. 19..... الطبيعة
- ب. 19..... العيوب و المزايا
3. 20..... طريقة القواعد و الترجمة
- أ. 23..... الطبيعة
- ب. 24..... العيوب و المزايا

4. 26.....	طريقة القراءة.....
5. 27.....	طريقة الانتقائية.....
و. 28.....	تقنيات تطبيق اللغة العربية.....
1. 29.....	حجة تعليل التعليم.....
2. 29.....	مهارة الكلام.....
أ. 29.....	تمرين الإشرافية و التعرف.....
ب. 30.....	أسلوب نمط الجملة.....
ج. 31.....	تمرين المحادثة.....
ز. 32.....	أهداف تطبيق اللغة.....
33.....	الباب الثالث : منهجية البحث
33.....	أ. نوع البحث
34.....	ب. أدوات البحث
34.....	ج. الموقع و الوقت البحث
35.....	د. طريقة جمع البيانات
1. 35.....	المقابلة.....
2. 35.....	الملاحظة.....
3. 36.....	تحليل الوثائق.....

- 37.....مصادر البيانات ه.
- 37.....طريقة تحليل البيانات و.
1. 38.....تنقيح البيانات
2. 38.....عرض البيانات
3. 39.....إستخلاص \ تأكيد
- 39.....التحقيق من صحة البيانات ز.
1. 39.....ثقة التحقيق من صحة البيانات
2. 40.....التقنية لتحقيق صحة البيانات
- أ. 40.....الاشتراكية الطويلة
- ب. 40.....المدامومة على التحقيق
- ج. 40.....التثليث

#### الباب الرابع : وصف البيانات و نتائج البحوث.....42

- أ. 42.....النتيجة العامة
- 42..... تاريخ قصير عن المؤسسة الفتّاح 1)
- 43..... أحوال معهد الفتّاح 2)
- 43..... حالة المدرسين و التلاميذ 3)
- 53.....النتيجة الخاصة.ب
- 53..... طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية 1)
- 55..... تقنيات التعليم لتطبيق اللغة العربية 2)
- 56..... مشكلة التي واجهوا الطلبة المبتدئين..... 3)
- 57..... الباب الخامس : الإختتام

أ. الخلاصة .....	57
ب. الاقتراحات .....	58
ج. 59.....	المصادر و المراجع
د. 65.....	معجم الكلمة الصعوبة
هـ. 72.....	سيرة الذاتية للباحث
و. 73.....	الوثائق الصور
ز. 79.....	دفتر السؤال في الحوارية

## الباب الأوّل

### المقدّمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي من عناصر الثقافة , ولدت من الإحتياجات الأساسية للناس لأجل ترقية حضارتها. بجانب ثبوتها كأداة الإتّصال بين الناس, تمثّلت اللغة كأداة الفكرة أيضا و التعبير عن المشاعر و يكون عاضدا مطلقا من سائر معارف الناس أجمعين و في آن واحد تكون اللغة رمز الدين و الإتحادة الأمم معا. و يمكن أن نتصوّر في ذهننا كيف مخبوطحال البلد دون الأمم المتّحدة. لو كانت اللغة واقعة, لكن تقطّعت باللغة القبيلة فقد أصابها شديدا. لأنّ لغة القبيلة حالة واحدة التي يمكنها تنمية المشاعر البدائية.

هذه القضية وقعت في الهند و الفيليبينس و الماليزيا و غير ذلك. و مهما كان إتحاد اللّغة موجودا و الإصطلاحات لم تكن مرتّبا فيمكنها بوجود المخبوط أيضا. و بهذا, صوّر كونفوشيوس بأكثر وضوح, كما ينقل عزرى بالقول " إن تريد السلامة فرتبّ عن الإصطلاحات " و هكذا أهمّية اللغة في المجتمع و شيء الذي لا ريب فيه.

في العصر الحديث الآن , كثير من الناس يحتاجون إلى مهارة الكلام باللغة الأجنبية, كاللغة الإنجليزية والفرنسية و الصينية. لأجل مفيدة على مهنتهم و أحوالهم, و بذلك لوجود تلك المهارة يدرس كلّفرد في مؤسّسة الدراسة الإيضافية اللغوية يتعلّم فيه اللغة بالعصامين. وكذلك باللغة العربية التي لم تكن

غالباً في كثير لمن يحبها, و خصوصاً لمجتمع المسلمين عامّة و طلبة المعاهد و طلبة الجامعة الإسلامية و مجتمع المسلمين من كلّ الأقطار البلاد.

لأنّ اللغة العربية هي قسم من اللغة العالمية التي قد كثر عدد مستخدميها في كلّ البلاد و خصوصاً لبلاد الشرق الأوسط أو بلاد العرب. وكانت لغة العربية الآن معروفاً بعد لغة الإسبانية في العالم. بالتأكيد لديها حصة كبيرة في الإرتجال و المزاحمة على المستوى العالم. هذا الحال ليس إلّا لناحية تطوير اللغة و علم اللغة و لكن أكثر من ذلك. و أيضاً الإرتجال على قطاع المنهجية و الهندسة تعليمها.

ويمكن هذه البيانات يبرهن حقيقة و فعلياً في عملية التعليم اللغة العربية, الذي تظاهر كثيراً من الأنماط و التقنيات التعليم المتفاعل و البديل الذي يزيد الرغبة في المتعلّم على تعلّم اللغة العربية باستمرار. هذا السياق لازم أن يحقق بالنشاط و الإبداع حتى يسير التعليم متمماً و يترقى إلّا الحد الأقصى.

في أغلبية التربية في المعهد الإندونيسي, بالتأكيد أن يعلم فيه لغتين في العالم و هما العربية و الإنجليزية, الذي يهدف إلى الطلبة كي يمتلكوا زادا من العلوم و المعارف ليتسلّطوا على اللغتين العالمية, حتى يستطيعوا أن ينافسوا في هذا العالم الحديث, و الهدف الأوّل من تعلّم اللغة العربية في المعهد وهو خصوصاً ليسهل الطلبة على فهم و تحقيق العلوم من القرآن الكريم و الحديث الشريف لأيامهم في الحياة لنيل الرضى من الله و السلامة في الدنيا و الآخرة.

التعلّم عن اللغة العربية تستوي بالتعلّم اللغة الأجنبية الأخرى و ذلك, أن يستخدموا الطلبة اللغة العربية حتى يبلغ إلى أقصى المهارة, و بحيث يكون معتاداً عن طريق الفم و ليس جامدة في النطق اللغات. و بهذا الحال يحتاج

إلى المعلّم و البيئة المخصصة لممارسة اللغة الأجنبية وكذلك اللغة العربية. و لذلك سوف نجد بيئة اللغة بالسهولة في المعهد وكذلك بيئة التربية و الدينية.

السبب الذي يجعل هذه اللغة ضرورية لتعلّمها خلال دين الإسلام هي :

1. فضيلة اللغة العربية قد لاح لنا لأنّ لغة العربية لغة القرآن الكريم و كفيينا بهذه الحجّة الكبيرة على وجوب المسلمين ليعلمواها. و فضائل اللغة العربية يذكر في القرآن على أكثر من عشرة الأماكن , و بعضه في سورة الزمار الآية 27- 28 . قال الله تعالى في القرآن الكريم :  
ولقد ضربنا للناس في هذا القرآن من كلّ مثل لعلّهم يتذكرون (27)  
قرأنا عربيا غير ذي عوج لعلّهم يتقون (28)
- و شيخ الإسلام ابن تيمية يقول : "اللغة العربية هي شعار الإسلام و شعار المسلمين".
2. بتعلّم اللغة العربية أسهلنا في الحفظ و الفهم و يعامل الحكم في القرآن, و باللغة العربية أسهلنا عن فهم الأحاديث النبي صلّ الله عليه و سلّم. فهمه و سرحه و عمله.
3. من يفهم لغة العربية, لا سيما يفهم عن القواعد و النحو سوف يكون أسهلا على فهم الإسلام ممن لا يتعلها بتاتا.
4. من الذي يفهم اللغة العربية سوف يكون أسهل عليه في طلب العلم من العلماء مباشرة أو من قراءة الصناعة العلماء من كتبهم المتقدمة, و أمّا من لا يفهم اللغة العربية إلّا بالترجمة الكتاب و كان ذلك محدّدا.
5. اللغة العربية هي لغة لطيفة, تمتصّ في القلب, و تطمئنّ القلب.

6. ابن كثير عندما يشرح سورة يوسف الآية الثانية و يقول :

"لأن لغة العرب أفصح اللغات وأبينها وأوسعها، وأكثرها تأدية للمعاني

التي تقوم بالنفوس"

من هذه الأسباب الستة, يمكننا أن نعرف أننا لا بدّ أن نهتمّ بها خصوصا من

ناحية طريقة تعليمها في كلّ المؤسسات الدارسية إمّا المعهد أو المدارس. لأجل

تكويم الأجيال الإسلامية الذكية و الماهرات باللغة العربية حتى ينفع لنفسهم و

قومهم و دينهم و بلدهم, ولذلك أخذ الباحث موضوعا, تحت الموضوع:

"طريقة التعليم لتطبيق اللغة العربية للمبتدئين بمعهد الفتح أتشيه

الجنوب الشرقي"

لأنّه لا يزال هناك الضعف عن تطبيق اللغة العربية نحو جميع الطلبة خاصّة

للمبتدئين. و لمساعدة هذه المشكلة سيبحث الباحث أسبابها الذي يسبّب

ضعفها في هذا المعهد. و يتمنى الباحث قدرة على إعطاء الإسهام من نوع

الطريقة يستخدم فيه لتطبيق اللغة العربية. كي يكون تطبيق اللغة أحسن كفاءة و

فعالة و تكون بيئة باعثة جيّدة نحو طلبته من قبل. حتى زادت رغبتهم في تعلّم

اللغة العربية و قادرون على تطبيقها في أيّامهم .

## ب. تحديد البحث

من موضوع المكتوب أعلاه , حدّد الباحث على هذه المشكلة عن بحث الطريقة و التقنية تطبيق اللغة العربية و ما من مشكلة التي قد واجه المتعلّم للمبتدئين أثناء تعلّم في ذلك المعهد, حتى لم يستطيعوا على التكلّم أو المحادثة باللغة العربية في أيّامهم. و النفع من هذا التحديد ينفع البحث حتى لا يتوسّع البحث إلى أكثر المسألة المقصودة.

## ج. أسئلة البحث

من تحديد البحث أعلاه قرّر الباحث أسئلة كما يلي:

1. ما طريقة الإِستخدام لتطبيق اللغة في ذلك المعهد؟
2. كيف تقنية لتطبيق اللغة العربية في ذلك المعهد؟
3. ما مشكلة التي واجهوا الطلبة في التعلّم و تطبيق اللغة ؟

## د. أهداف البحث

أمّا من أهداف البحث وهو كما يلي:

1. لمعرفة طريقة المستخدمة لتطبيق اللغة في ذلك المعهد .
2. لمعرفة تقنية المستخدمة لتطبيق اللغة العربية
3. لمعرفة المشكلة التي واجهواها الطلبة في تعلّمو تطبيق اللغة العربية.

هـ . أهمية البحث

من أهداف البحث أعلاه , يمكن الباحث و القارئون أن يتخذوا الفوائد  
كما يلي:

من الناحية النظرية

1. لزيادة مراجع و معرفة عن الطريقة و التقنية لتطبيق اللغة العربية في  
ذلك المعهد.

2. لإعطاء إسهام كضريبة عن الطريقة و التقنية لتطبيق اللغة العربية  
نحو المعهد .

3. لإزالة المشكلة التي وقعت بين الطلبة المبتدئين في المعهد.

من الناحية العملية

1. لإعطاء إسهام كالنوع مراجع القراءة لمعرفة عن التعليم اللغة العربية  
لسائر القارئين.

2. لإعطاء إسهام كمواضع التعلم للتعليم النوعي

3. لإعطاء إسهام القراءة و المراجع للنفس البحث.

## الباب الثاني

### إطار النظري

#### أ. تعريف اللغة العربية

في خزينة المفردات العربية أناداة الكلام تسمى "اللغة" و في اللغة اللاتينية تسمى "lingua." هذه الكلمة الأخرى تشتق من بعض اللغة التي جاءت من لغة اللاتينية, كاللغة إيطاليا الذي يسميها باسم "lingua" و إسباني يسميها "lengua" والفرنسي يسميها "langue" و "langage", و أما الإنجليزي يسميها "language" (و يكون المراجع في هذه اللغة هي لغة الفرنسية).

كلمة "اللغة" في اللغة العربية هي من صيغة المصدر من كلمة "لغو- يلغو" (نفس الوزن من كلمة "دعا- يدعو" و غير ذلك). كلمة "اللغة" و كلمة "لغة" كانا كلاهما نفس واحد في وزنهما و المعني منهما " لفظ و صوت"<sup>1</sup>. و هكذا تعريفها خلال علم الحشرات.

و إصطلاحا : قدّموا العلماء كثيرا عن تعريفات اللغة. و من بعضهنّ قدّم ابن جيني " أن اللغة ليست إلا : ( أصوات يعبر بها كل قوم عن أعراضهم<sup>2</sup> ) معناه : الرموز و الأصوات المستخدمة ليعبرون بها المجتمع عن أعراضهم. و التعريف التي لا تكاد مختلفة برأي الذي قدّم به ابن جيني الأعلاه, و هو الرأي الذي قدّم منه الجرجاني, و هو يرى أناللغة هي :

<sup>1</sup> لويس مألوف, المنجد في اللغة العالم ( بيروت : دار المشرق, 1992) طبعة الأولى, صفحة

<sup>2</sup> IbnJiniy, Al-Khasaish, (Beirut: Dar al-Kitab al- 'Arabiyah, 1952), Jilid I, h.33

(ما يعبر بها كل قوم عن أعراضهم) <sup>3</sup>

معناه : شيء الذي يستفدون النَّاسَ لنطق عن مقاصد هم .

و فكرة المتساوي عن اللغة, توجد أيضا في التعريف الذي يعبر به ابن خلد, كما كتب هجاجي:

(اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصودة, و تلك العبار فعل لسانی ناشئة عن القصد)<sup>4</sup>

معناه : اللغة تسمى بالعبارة عن الغرض في القلب و ينطق باللسان.

و يمكن أن يفهم, أنّ اللغة هذه هي تتكوّن من ثلاثة عناصر الأساسية وهي الطبيعي و وظيفة الإجتماعية في تعبير إرسال الرأى مع عنصر المستخدم لكلّ المجتمع كناطقها. اللغة العربية هي أحد من لغة عالمي المنتشر دائما. و وصل إلينا الآن من خلال عملية التحويل. بجانب ذلك, بطريقة المصطلحات اللغة العربية لغة شاملة و متنوعة جدّا من نظرة موضوعيتها, حتى متأزرة جدّا من حيث قطاع المعنى لأنّ المعنى نوع من القراءة ضمير البشر الكمال الوحدة, مهما كان كلّ الأمم يعبرونه بسياقات المختلفة من بعضها بعضا. هذا المصطلح متّصل بالبيانات التي تعبر أنّ " أول البشر للاتصال مع الله باستخدام لسان العربي.<sup>5</sup> و أوضح القرآن عن شرحه الكامل أنّ الله تعالى يكلم آدم عليه السلام لبيان الأسماء كلّها بلسان عربيّ. بمعنى , أنّ لغة العربية ليست فقط كالكلام. ولكن

<sup>3</sup> Al-Syarif 'Ali bin Muhammad Al-Jurjani, *Kitāb Al-Ta'rifat*, (Beirut: DarulFikr al-Ilmiyah, 1988), cet. Ke-3, h. 192

<sup>4</sup> محمود فهمي هجاجي, علم اللغة العربية, (الكويت: وكالة المطبوعة, 1973م), ص.

<sup>5</sup> Badruddin Abu Shalih, *Ibid.*, hlm. 15

لها قمة الفلسفية المقدسة لأنها اللغة الإلهية و لغة أهل الجنة و الجهنم حتى الملائكة و الشياطين.

ب. ضرورة اللغة العربية

أن ضرورة اللغة العربية خلفية من بعض الأسباب الآتية :

1. اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم, لأنه أنزل بلسان عربي الذي ينفع

على المسلمين و المسلمات لقراءة و فهمه و مع ذلك يجعله قانونا

أساسيا لأداء أوامر الله, و لإجتناح محارم الله و لتطبيق شريعة الله.

2. اللغة العربية كلغة في الصلاة, لأن المسلمين و المسلمات يصلون

بإستخدام اللغة العربية, ولذلك لها علاقة قوية بركن الإسلام الذي

يأدي وجوبا على كل المسلمين و المسلمات لتعلمها.

3. اللغة العربية كلغة الحديث الشريف, لأن كل المسلمين و المسلمات

يريدون قراءة و ملاحظة الحديث الرسول, لابد أن يكون فاهما باللغة

العربية التامة.

4. للغة العربية مكان إستراتيجي في إنتشار الإقتصادية شعب العربي, و هذ

الحال يثبت بفايض النفط و المعبر يجعل بلاد العربي كبيرا و

تؤخذ الدولة إعتبارا في قطاع الإقتصادية و سياسة الدولية, حتى يتسابقوا

الدول لتعلم لغة العربية لأجل ناحيتين المطلوبتين في العالم.

5. حتى زادت عدد الناطقين العربية في سنة لا ينقص من 22 بلادا عربيا

تجعلها لغة الأولى و حتى تجعلها لغة الثانية للبلد الإسلامي.

ويمكن هذا الحال يهتم بأن 1 إلى 7 بلد العالم 1984م التي تجعل

لغة العربية كلغة الأولى, وكدولة أغلبية الإسلامية تستعد النفس و حتى

ترحب ترحيباً حاراً نحو حضرة اللغة العربية لتعلمها لأجل المصلحة  
الدين.<sup>6</sup>

ج. وظيفة اللغة العربية

هناك وظائف في التعليم اللغة العربية المهمة لبحثها في هذا السياق و هي:

1. وظيفة الفردية

في هذه الوظيفة, هناك ثلاث وظائف التعليم اللغة العربية التي يمكن  
التحقيق و الإدراك بها و هي :

أ. وظيفة الإنسانية

المراد بوظيفة الإنسانية هي قدرة المتعلم في الاتصالات  
باللسان و الكتابة ليعبر فكرة جوهريتها و الشيء الذي يريد أن  
يظهر كاملة بالبيانات و السياقات و المعرفة التي يملكها.

ب. وظيفة علم النفس

تعريف هذه الوظيفة هي إن اللغة في تحقيقها يآثر كثيرا على  
نفسية المتعلم, و أحيانا بالعكس, يجعل الناس ساكنة و مهينة  
هيبتها.

ج. وظيفة التصورية

هذه الوظيفة توجه إلى الجماليات و الإبداع متعلق بإبداع الشعر  
و النشر. و لا يملك كل المتعلم على هذه الوظيفة, ولكنه

6 محمد علي الخولي أساليب تدريس اللغة العربية, (الرياض : المملكة العربية السعودية,

1986م), طبعة 2, ص. 19-20.

محدود على بعض المتعلم مستحقًا بالحق عن المهارة  
المخصصة في مهنته و هو من طبيعته.

## 2. وظيفة الاجتماعيّ

هذه الوظيفة تتكوّن من ثلاثة الجوانب المتعلقة وهي:

### أ. وظيفة التفاعلية

المراد بهذه الوظيفة هي ما كانت اللغة تكون كوسائل الاتصال بين  
الناس يوميًا، إمّا في البيوت و الشارع و النادي و أيضا في المجمع  
و المكاتب و غير ذلك. و هذه الوظيفة ضرورية في تطوير اللغة،  
لأنّ لا يمكن وقوع التفاعلية بين أعضاء المجتمع بلا وجود الإتّصال  
اللّغة بينهم إمّا شفهيًا و إمّا تحريريًا.

### ب. وظيفة المقنعة

هذه الوظيفة تهدف لملء الضرورياتالمجتمع الحديثي و إمّا في  
سياق الحوار العائلة و إمّا في سياق الحوار العامّ.

### ج. وظيفة الثقافية

وظيفة الثقافية هي وظيفة مستخدمة في عملية التعليم و تطبيق الثقافة  
تقليدا أم حديثا، ثم يرسل إلى الجيل المستقبل، و هي وظيفة الحياة  
و وسائلها مهارة الكتابة و القراءة و الاستماع و الكلام.

د. أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

إنّ تصنيف أهداف منهج اللغة العربية للناطقين بغيرها, كذلك منهج اللغة العربية للناطقين بغيرها , لا يخرج عن إطار تصنيف الأهداف عند " بلوم"<sup>7</sup> في عالم يتضائل حجمه مع كلّ تقدم تكنولوجي, و في عالم يزداد تأثيره على الأفراد من خلال الإتصال المتزايد بين الناس, في مثل هذا العالم تصبح دراسة اللغات الأجنبية أمرا حيويا لتنمية المهارات و الإتجاهات اللازمة للوفاء بحجج النفس, و دراسة الفرد للغات الأجنبية توسع للغة القومية, و تعمق الوعي بالمبادئ اللغوية عموما , كما أنّها تمدّه بخلفية ثقافية تفيده في عمله و في استغلاله لوقت الفراغ, و في دوره كمواطن. إنّ الاشتراك مع الجماعات المحلية و القومية و القومية و العالمية تقوّي بمعرفة لغة و ثقافة الشعوب الأخرى.<sup>8</sup>

فأهداف منهج اللغة العربية لغير الناطقين بها ينقسم إلى قسمين أساسيين, و هما : الأهداف الرئيسية و الأهداف الفرعية.

### 1. الأهداف الرئيسية

و يمكن تلخيص أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في ثلاث أهداف رئيسية هي:<sup>9</sup>

<sup>7</sup> رشدي أحمد طعيمة , المهارات اللغوية ؛ مستوياتها تدريسها , صعوبتها , المرجع السابق, ص:

<sup>8</sup> فتحي على يونس, دليل المعلم للكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها,

المنظمة العربية للتربية و الثقافة و العلوم, تونس , 1983, ص:9.

<sup>9</sup> رشدي أحمد طعيمة, المرجع السابق, ص: 49-50.

1) أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها الناطقين بهذه اللغة في ضوء المهارات اللفوية الأربع, و يمكن القول بأنّ تعليم العربية كلغة ثانية يستهدف ما يلي:

- تنمية قدرة الطلبة على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها.
- تنمية قدرة الطلبة على النطق الصحيح للغة و التحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى, سليما في الأداء.
- تنمية قدرة الطلبة على قراءة الكتابات العربية بدقة و طلاقة.
- تنمية قدرة الطلبة على الكتابة باللغة العربية بدقة و طلاقة.

2) أن يعرفوا الطلبة خصائص اللغة العربية و ما يميزها عن غيرها من اللغات, أصوات, مفردات, تراكيب, و مفاهيم.

3) أن يتعرفوا الطلبة على الثقافة العربية, و أن يلم بخصائص الإنسان العربي و البيئة التي يعيش فيها, و المجتمع الذي يتعامل معه.

## 2. الأهداف الفرعية

المراد بأهداف الفرعية هنا ما يتفرع من تلك الأهداف الرئيسية. فقد حاول العلماء تسهيل تحقيق الأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها و ذلك من خلال وضع أهداف فرعية يرجى تحقيقها من خلال تعليم المهارات. و من المحاولات في ضوء هذا الإتجاه ما قام بها رشدي أحمد طعيمة حيث وضع أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على النحو التالي:<sup>10</sup>

<sup>10</sup> رشدي أحمد طعيمة, دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية, معهد اللغة العربية, جامعة أم القرى, 1985م, ص: 169-173.

## 1) أهداف مهارات الاستماع

- تعريف الأصوات العربية
- فهم ما يسمع من حديث باللغة العربية و بإيقاع طبيعي فى حدود  
الفردات التي تم تعليمها
- إنتقاء ما ينبغ أن يستمع إليه
- التقاط الأفكار الرئيسية
- التمييز بين الأفكار الرئيسية و الأفكار الثانوية

## 2) أهداف مهارة الكلام

- نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا
- التمييز بين عند النطق بين الأصوات و المتشابهة تمييزا واضحا
- التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة و الطويلة
- تأدية أنواع النبر و التنغيم بطريقة مقبولة عند متحدثي العربية
- نطق الأصوات المتجاورة نطقا صحيحا

## هـ. طريقة تطبيق اللغة العربية

في تعليم و تطبيق اللغة العربية في المعهد هناك بعض الطرق المناسبة للمتعلم المبتدئين لمساعدة المتعلم في عملية التطبيق اللغة العربية. و أما طريقة المقصودة هي :

### 1. طريقة السمعية الشفهية

هذه الطريقة مناسبة لإستخدام تطبيقها للمبتدئين في التعليم اللغة العربية خاصة لتطبيق اللغة. لأنّ وفقا لهذه الطريقة, إنّ اللغة هي ما يسمع و ما ينطق. الذي يهدف إلى تطوير الاتّصال التفاعلي بين الأفراد. و مع ذلك كإحتياجات الإنسان نحو اللغة للمستفدة في تلك الاتصالات. و من هذا السياق فخرجت هذه الطريقة من الافتراض الأساسية, أنّ لغة الأولى هي النطق. ولذلك تعليم اللغة لا بدّ أن يبدأ من تسميع أصوات اللغة بشكل الكلمة أو الجملة ثم يذكرها, و طبعاً قبل أن يتحاول إلى تعليم القراءة و الكتابة.

و هذه الطريقة لها سمات كما يلي :

أ. طبيعة لهذه الطريقة الطبيعات المتعلقة بتعليم اللغة العربية و هي:

- 1) أنشطة التعليم من هذه الطريقة تمثّل بقواعد النحوية و تركيب و تمرين الكلام و تمرين الاستخدام المفردات بإتباع المعلم.

- (2) فى سرء القواعد النءوءة ءءمءل المعلمءبءرءة أن ىءءر المعلم الكءمءء الءى ءبع المعلم فى لفظها بعء مرءء ءءى ءفظوا المعلمون.
- (3) ىعلم القواعد ىءىءر المباشرمء ءلال الكءمءء المءءار كالموءء أو النمء.
- (4) للمسءوءاء المءءءمة ءعلمها فى ءنسءق المناقشة وءءمءل.
- (5) الطرءة المءوءعة، ىأسءءمءءء السءءءلاء عن ءءوار وءءفر ىسمى بءرءة لفظءة صوءءة أو إسماعءة الشفهءة.

ب. العىوب و المزاىا

لهذه الطرءة الاسءماعءة و الشفهءة قوءة و ضعف كما ىلى:

المزاىا:

- (1) مباءً هذه الطرءة أن اللغة هى ءءكم و بءنما الكءابة هى مظاهرة من الإءءبار.
- (2) ءعلم اللغة العربءة لا بءء أن ىفعل بالءءرء هو ىبءء من مهارة الاسءماع و الكلام و القراءة و الكءابة.
- (3) ءقنءة ءعلمها مساوى بالءعلم اللغة إلى الصبءى. وهو ىبءء بالاسءماع شءاً ءم ىقلءه. و بعءه سوف ىوءءءعلم القراءة و الكءابة فى المءرسة .

- 4) طريقة الكمالي لتعليم اللغة العربية هي تعويد اللغة من خلال التمرين و التكرار.
- 5) يحتاج المتعلم على تعلم اللغة العربية ولذلك وجب عليهم التمرينات فى التكلم. و لا حاجة إلى الاعتراف بها عن التراكيب و تحليل اللغة.
- 6) لكل لغة قواعد فما تنفع للغاية إذا يؤقددراسة مقارنة و تناقضية.
- 7) عملية الترجمة خطيرة جدًا للمتعلّمين, فهذا الحال ينبغي على إجتابها.
- 8) وفقا بهذه الطريقة, الأكثر الكمالية هي الإجتنااب عن اللغة القومية.

### العيوب :

- 1) ممارسة تلقائيا فى بعض الأحيان يجعل المتعلّمين يتحدّثون فى إتقان اللغة العربية التي تعلّموها.
- 2) حفظة تقليد فى بعض الأحيان جعل المتعلّمين يشعر بالملل.
- 3) تظهر التجربة , هذه الطريقة مثالية للمتعلّمين الذين يحبّون التمثيل و المحاكة, و أيضا هذا الأسلوب مفيد جدًا للمتعلّمين الذين لديهم انخفاض على حاصل الذكاء, و ليس كذلك لأذكية.

4) هذه الطريقة تحتاج إلى المعلم الذي حسن لسانه و تجويده في إتقان اللغة العربية التي تعلموها و نظرة الواسعة و عالية الخيال و يقدر على إستفادة الفرصة و الحالة في الفصل لأجل واجبه.

## 2. طريقة المباشرة

هذه الطريقة ظهرت في القرن 90 م تسبب عدم الرضا من مخرجات التعلّم العربية. بالإضافة إلى كونها رد فعل على ضعف الأسلوب النحوي للترجمة، عملية التعليم العربية بطريقة المباشر يساوي بتعلّم اللغة الأمّ. المراد الإتقان اللغة ينبغي أن يفعل مباشرة و كثيفا في الاتصال من خلال الاستماع و الكلام. في هذه الطريقة يجب أن تكون معتادة المتعلّمين على التفكير، و العملية في استخدام اللغة المستهدفة.

وهذه الطريقة مشهورة و مستخدمة منذ فترة طويلة من معظم الأغلبية. كمعهد الحديثة غونتور و معاهد الآخرين و هم يتيقّن أنّ طريقة المباشر لا يزال تسويقا لتفعيل في هذا الوقت، حتّى النتائج التعليمية للمؤسسة لا تزال موحدة و مذهلة.

مشيرا إلى البيان أعلاه، فأكد جويرية دحلان أن الذي يسمّى بطريقة الاتجاه لأجل أنّ المعلم يستخدم اللغة العربية عندما يسرح المواد التعليم في عملية التعليم.<sup>11</sup> إذا في هذه الطريقة لاي يستخدم اللغة الأمّ أثناء التعليم المتفاعل. ولكن أكد جويرية مأكدة بعده . خصوصا في حالة معدودة لا يزال

<sup>7</sup> JuwairiyahDahlan, *Op. Cit.*, hlm. 110

سماحة على الاستخدام اللغة الأم. مثلا عندما الشرح المفردات التي ليست لها أداة لتمارسها بتاتا.<sup>12</sup>

لطريقة المباشرة لها سمات كما يلي:

أ. طبيعة

هناك طبيعات المتعلقة بتعليم اللغة العربية , و طبيعات المقصود هي:

1) يعطي الأفضلية العالية نحو مهارة الكلام عوضا عن القراءة و الكتابة و الترجمة.

2) نوع تعليمها تختصّ بتقنية المظاهرة تقليدا و محافظة مباشرة.

3) الاجتناب عن استخدام لغة الأم.

4) مهارة الكلام يمرّن سريعا من خلال الأسئلة المتداولة المخطط في النمط تفاعل المتنوعة.

5) التفاعل بين المعلم و المتعلم يتألف بالاتصال. و هو المعلم

يتمثل كالمتناه يعطي أمثلة و أمّا المتعلم كالمقلّد. في إجابة

السؤال و المظاهرة.<sup>13</sup>

ب. العيوب و المزايا

لهذه الطريقة العيوب و المزايا كما يلي:

المزايا :

1) الاهتمام و المتابعة المتعلم أنشطة التعليم العربية كبيرة.

2) المتعلم متحمّس لتكلم العربية.

<sup>8</sup> *Ibid.*

<sup>9</sup> Radliyah Zaenuddin, et. al., *Op.*, hlm.110

- 3) يمكن للمتعلم نطق الصوتيات جيّداً.
- 4) هذا الأسلوب يتّجنب كثيراً لغة الأم.
- 5) المواد المستخدمة ذات صلة بالثقافة العربية.

### العيوب:

- 1) ليست كلّ المفردات يمكن شرح ترجمتها.
- 2) ليست هناك ترجمة لأنّها قتل الوقت.
- 3) المتعلم يميل إلى أن تكون المحاصرين على تركيب اللغة الإندونيسية عندما يتكلم العربية.
- 4) هذه الطريقة تمنع اللغة الأم ولا يبيّن عملية الاختيار المواد.
- 5) هذه الطريقة تحتاج إلى المعلم الذي ناعم في التكلم العربية. حتى لم يكن عامداً في استخدام اللغة الأم.<sup>14</sup>

### 3. طريقة القواعد و الترجمة

كما عرفنا ان الطريقة هي الوسيلة المستخدمة للمعلم لإلقاء المادة الدراسية الى التلاميذ. لذلك بعد فكر المعلم المادة الدراسية فينبغي ان يفكر طريقة تعليمها الى التلاميذ. باهتمام احوال التلاميذ. لا بد للمعلم ان يفكر خبير الطريقة لتركيب المادة الدراسية ويجعله كالسلاسل المتصل.<sup>15</sup> لا بد للمعلم ان يستطيع الإختار والتوافق وتطبيق طرق تعليم المادة الدراسية

<sup>14</sup> Zulhannan, *Paradigma Baru Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandar Lampung: Fakta Press, 2005, Cet. Ke-1, hlm. 36-37

<sup>15</sup> Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab* (Surabaya: Usaha Nasional, 1981), hal. 8

التي تناسب بالحالات. أكثر النجاح في التعليم يعين باختيار المادة واستعمال  
الطريقت التامة.

كانت الطريقت المستعملة في تعليم اللغة العربية، احدها طريقة القواعد  
والترجمة. العلماء والأذكفاء في تعليم اللغة الأجنبية تذكر هذه الطريقة  
السلفية. ذلك التذكير يتعلق بصورة عكسية على طريقت تعليم اللغة فالعصر  
اليونان واللاتين.<sup>16</sup>

و هذه الطريقة تعد أقدم طرائق تدريس اللغات الأجنبية حيث يرجع  
تاريخها إلى القرون الماضية. وهي حقيقة لا تنبني على فكرة لغوية أو تربوية  
معينة كما لا تستند إلى نظرية معينة، وإنما ترجع جذورها إلى تعليم اللغة  
اللاتينية واليونانية الذي كان يتمحور حول تعليم القواعد اللغوية والترجمة. وقد  
صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات  
الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من  
العالم رغم قدمها وفشل أساليبها.<sup>17</sup> وإندونيسيا وهي مجتمع هذه الدراسة  
خير مثال للدول التي شاع فيها استخدام هذه الطريقة في تعليم اللغة  
العربية،<sup>18</sup> الأمر الذي يزيد أهمية تناول هذه الطريقة في هذه الدراسة.

<sup>16</sup>DjagoTarigon, *Teknik Keterampilan Berbahasa* (Bandung: Angkasa, 1986), hal.

<sup>17</sup> انظر محمود إسماعيل صيني، "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية"، وقائع تعليم اللغة

العربية لغير الناطقين بها، ج2، مكتبة التربية لدول الخليج، 1406هـ/1985م، ص: 134-136.

<sup>18</sup> انظر نصر الدين إدريس جوهر، الأفعال المتعدية بحروف الجر وتدريسها للطلاب

الإندونيسيين، بحث الماجستير غير منشور، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية-السودان، 2003م، ص:

كانت طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة أو الطريقة القديمة أو الطريقة التقليدية هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة،<sup>19</sup> وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية.<sup>20</sup> وعند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة.<sup>21</sup> وهي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس. وقد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها.<sup>22</sup>

<sup>19</sup> MuljantoSumardi,

PengajaranBahasaAsingSebuahTinjauandariSegiMetodologi,(Jakarta: BulanBintang, 1974), hal. 37

<sup>20</sup> محمود= كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس-مداخله-طرق تدريسه،

(مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، 1985)، ص. 70

<sup>21</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (رياض:

جامعة الإمام محمد ن سعود الإسلامية، 2002)، 33.

<sup>22</sup> نظر محمود إسماعيل صيني، "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية"، وقائع تعليم لغة

العربية لغير الناطقين بها، مكتبة التربية لدول الخليج، 1406هـ/1985م، لـص: 136-134.

لطريقة لها سمات كما يلي:

أ. طبيعة

- 1) الغرض من تعلم اللغة الأجنبية هو قراءة النصوص الأدبية والاستفادة منها في التدريب العقلي وتنمية الملكات الذهنية
- 2) النحو والترجمة وسيلة لتعلم اللغة، وذلك يتم من خلال التحليل المفصل للقواعد النحوية وتطبيقها في ترجمة الجمل من وإلى اللغة الهدف. وتعلم اللغة إذن لا يربو على عملية استظهار للقواعد النحوية والحقائق
- 3) القراءة والكتابة نقطة تركيز هذه الطريقة، ولا تهتم اهتماماً منهجياً بالكلام والاستماع
- 4) يتم اختيار المفردات وفقاً لنصوص القراءة المستخدمة، وتقدم من خلال قوائم المفردات ثنائية اللغة، والمعجم، والاستظهار
- 5) تعليم النحو بأسلوب استقرائي، ويتم من خلال عرض وتحليل القواعد النحوية ثم تطبيقها بعد ذلك من خلال تدريبات الترجمة.
- 6) كانت اللغة الأم للدارس هي وسيلة التعليم، وكانت تستخدم في شرح الألفاظ الجديدة ومقارنة بين لغة الدارس واللغة الهدف.<sup>23</sup>
- 7) العلاقة بين المعلم والطلاب علاقة تقليدية، حيث يسيطر المعلم على الفصل ولا يكون للطلاب إلا أن يفعلوا ما يطلب منهم، وأن يتعلموا ما يعرفه ويقدمه المعلم.<sup>24</sup>

<sup>23</sup> Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching: A Description and Analysis*, Cambridge University Press, Cambridge, 1986, p: 3,4.

<sup>24</sup> Diane Larsen-Freeman, *Techniques And Principles In Language Teaching*, Oxford University Press, 1986, p: 11.

## ب. العيوب و المزايا

لهذه الطريقة عيوب و مزايا كما يلي:

### المزايا :

- 1) هذه الطريقة قد تكون مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب، حيث لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الفصل، ولا التفاعل مع المعلم ولا الحديث مع زملائهم من الطلاب، فيحتاجون حينئذ إلى الكتاب المقرر، وإلى كراسة يكتبون عليها ما يسمعون من المعلم، و يحتاجون إلى كتاب القواعد للرجوع إليها عند الحاجة.<sup>25</sup>
- 2) تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطي الاهتمام اللازم لمهارة الكلام
- 3) التركيز على القواعد قد يفيد من هم في المراحل المتقدمة من دراسة اللغة، وقد تكون هذه الطريقة مهمة للمتخصصين في اللغويات أو في تعليم اللغات الأجنبية والثقافات
- 4) تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة. وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس .
- 5) كثيراً ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل . واهتمامها بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها .
- 6) إن القواعد التي علمها المعلم هي قواعد عملية
- 7) إن المفردات التي يراود تعليمها محدودة في الموضوع

<sup>25</sup> رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: 129

8) أن يوجه نشاط التعليم إلى حفظ القواعد وترجمة الكلمات المجردة ثم ترجمة المقالة القصيرة

### العيوب:

- 1) تهمل هذه الطريقة مهارة الكلام
- 2) الإهتمام بمهارة القراءة و الكتابة، وعدم الاهتمام بالفهم، وقلة الحديث باللغة الهدف وسلامة النطق، وكل ذلك لن يؤدي إلى بناء كفاية لغوية في بقية المهارات.<sup>26</sup>
- 3) تكثر هذه الطريقة استخدام اللغة الأم إكثارا يجعل اللغة المنشودة قليلة الاستعمال في درس اللغة
- 4) تهتم هذه الطريقة بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها. فالتحليل النحوي والأحكام النحوية تدخل ضمن التحليل العلمي للغة وليس ضمن إتقان اللغة كمهارة.
- 5) إن هذه الطريقة تسمح إلى حد كبير استخدام اللغة الأم في عملية التعليم وهذا ملجأ آثره عدد غير قليل من المعلمين في إندونيسيا الذين لا يتمتعون بما يكفي من مهارة التحدث باللغة العربية.<sup>27</sup>
- 6) الطالب الذي تعلم اللغة بهذه الطريقة، يصعب عليه إنتاج جمل صحيحة لغويا ومقبولة إجتماعيا، لأنه لا تعلم اللغة بطريقة نحوية.
- 7) هذه الطريقة لاتصلح لتدريس اللغة العربية للأطفال، لانهم في هذه المرحلة لا يدركون كثيرا من عبارات نحوية و صرفية.

<sup>26</sup> Jack C.Richards and Theodore S.Rodgers, مرجع سابق, p: 4.

<sup>27</sup> محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ط3، الرياض، 1410هـ/1989م، ص:

8) أساليب التقويم المتبعة في هذه الطريقة تقليدية، لا تتعدى إختبارات المقال، غير دقيقة ولا موضوعية، تعتمد على الحفظ مماحصله الطالب من المفردات والقواعد الواردة في الكتاب، ولا تعطي نتائجها صورة واضحة عن الكفاية اللغوية.<sup>28</sup>

#### 4. طريقة القراءة<sup>29</sup>

في هذه الطريقة يدرّب الطلبة على قراءة اللغة الأجنبية مع فهم مباشر للمعنى بدون أية محاولة مقصودة لترجمة ما قرؤوه إلى اللغة القومية، و قد كان مفهوما لدى القائمين على هذه الطريقة أنّ السهولة في تعلم القراءة يرتبط ارتباطا مطردا بتدريب الطلبة على النطق الصحيح و فهم لغة الحديث غير معقدة، و استخدام التراكيب اللغوية البسيطة استخداما شفويا. لعلّ من أهم مزاياها أنها تزيد من قدرة الطلبة على القراءة باللغة الأجنبية، و لكن من ناحية أخرى كانت هذه الطريقة عباء على الطلبة الذين لديهم صعوبات خاصة في القراءة في لغتهم القومية . و على أية حال فائس طريقة القراءة لا تؤدي إلى تكوين فهم الطلبة للغة الأجنبية و يتحدث بها. إذا قد ظهر أن الاتصال الشفوي بين الشعوب ينبغي أن يكون من أهم أهداف تعليم اللغة الأجنبية.

<sup>28</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، المرجع

السابق، 46-47

<sup>29</sup> فتحي على يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع السابق، ص: 74-76

## 5. طريقة الانتقائية

ظهرت هذه الطريقة رداً على الطرق السابقة معاً و محاولة الاستفادة من هذه الطريقة في نفس الوقت. و يرى أنصار هذه الطريقة أنّ نجاح عملية تدريس اللغة الأجنبية و فعاليتها لن يتحقق بطريقة تدريس واحدة, إنما بعد طرائق ينتقي منها ما يناسب المتعلم و مواقف تعليمية يجد نفسه فيها.

و أخيراً فعلينا أن نعثر الطريقة الأنسب و الأساليب الأفضل لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها على أنها نابعة من اللغة العربية نفسها, و مراعية لطبيعتها, و مستوياتها, و بيئتها, و تاريخها, و لغة عالمية كسائر اللغات الحية من ناحية أخرى.<sup>30</sup>

### الاستنتاج :

من هؤلاء الطرق تعتبر لكلها دور مناسب لتطبيق اللغة العربية , إمّا للمبتدئين و المتوسط و إمّا للمتقدمة. في هؤلاء طرق توجد مزايا و نقصان الذي لا يكون كمشكلة. لأنّ في كلّ مزاياها و نقصانها سوف تساعد و يكمل بعضها بعضاً نحو عملية التعليم في تحقيق المواد.

و أيضاً يرافق بالتقنية, لأنّ التقنية هي كالعامل المعلمين في تحقيق المواد إلى المتعلمين كي تكون عملية التعليم متنوّعة و مبتكرة حتى يستحبّوا الطلبة.

<sup>30</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي, النظريات اللغوية و تعليم اللغة العربية, جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية, الرياض, 1420هـ-1999م, ص:128.

مشيرا إلى هذه الحالة على أنّ ليست هناك طريقة مثالية ليطبّق , ولكن لكلّ الطرق سوف تساعد و يكمل بعضها بعضا. و هناك الافتراض مقتطفة من طريقة المختلطة ضرورية لمعرفة خصوصاً في التعليم العربية أن:<sup>31</sup>

أ. ليست هناك طريقة المثالية الكاملة , أنّ لكلهنّ قوّتا و ضعفا.

ب. لكلّ الطرق لها قوّة التي تستطيع لتكمّل تأثيرا في التعليم.

ج. ليست هناك طرق المناسبة لكلّ الأهداف و مواد التعليم و المعلمين حتى المتعلمين.

د. شيأ ضرورياً في التعليم هو أن يملأ الاحتياج المتعلم, و ليس لملء عن إحتياج الطريقة.

هـ. لكلّ المعلمين له حرّية واسعة لإستخدام أيّة طريقة كانت مناسبة لإحتياج المتعلمين.

و. تقنيات تطبيق اللغة العربية

هذه التقنية يفاعل ببعض التمرينات ممّا يسمع بطريقة سلبية في تمرين الاستماع. و حد من نهج المناسب في تطبيق اللغة للمبتدئين هو السمعية و الشفهية و نهج الاتصالية.<sup>32</sup>

<sup>31</sup> محمد علي الخولي, أساليب تدريس اللغة الأجنبية , الرياض, الطبعة الثانية, 1310 هـ -

1989م, ص: 26.

<sup>32</sup> HD. Hidayat, *Teknik Mengajar Bahasa Arab Bagi pemula dan Kesulitan-*

*kesulitannya-Seminar Pedoman Pelaksana Penataran Metode Pengajaran Membaca Al- Qur'an dan Memahami Maknanya bagi Guru-Guru SD,SLTP dan SLTA, Jakarta: 1990/1991, hlm.29*

و المراد , من أوّل الدراسة لا بدّ للمعلّمين أن يحث المتعلّم لإتقان الموادّ الدرس من خلال الشفهيّة. هذا الحال يتأسّس بحجّة كما يلي:

### 1. حجّة تعليل التعلّم

المراد, إذا اتّقنا المتعلّم مادة من بداية التعلّم خلال لسانيّ, فثمّ سوف يتعلّم بالحماسة و إذ لا , سوف ينشأ الملل إليه و ينسأ الانطباع أنّ التكلّم العربيّة هي شيئاً لا يمكن تحقيقها.

### 2. مهارة الكلام

المهارة التي يمتلك شخص سوف يدعم نشأة مهارة القراءة. و بنشأة هاتين مهارتان فتنشأ مهارة الكتابة. سوى من هذه المصطلحة هناك تقنية الأخرى الذي يستطيع أن يحاقت مهارة الكلام على نحو الفعّال, من البسيطة حتى إلى الصعبة و هو باستخدام التمرين الأنماط الجملة, و في الإصتلاح الأخر في لغة الإنجليزية يسمّى *pattern Drill*. إذا يمكن أن يستنتج أنّ تقنية التطبيق اللغة العربية يفعل من خلال ثلاث مراحل و هي:

#### أ. تمرين الإشتراكيّة و التعرّف

المراد من هذه التقنية هي ليمرّن بداهة و دقّتهم في التعريف و الاتّحاد تعريف المفردات التي يذكر و يسمع. و شكل هذا التمرين و هو كما يلي :

(1) يذكر المعلّم المفردات ثم رابط المتعلّم تعريفها في الجملة و

العبارة

المدرس : ماذا تعرف بالمفردات التالية ؟

1. المسجد.

2. المدرسة.

3. البيت.

الطالب :

1. هو مكان يصلي فيه المسلمون و المسلمات

2. هي مكان يدرس فيها الطلاب و الطالبات

3. هو مكان يسكن فيه العائلة أو الأسرة

(2) يذكر المعلم كلمة الإسم , و يذكر المتعلم عن مترادفها و متضادها.

المدرس : اذكر المترادفات و الأضداد من الكلمات

التالية الطالب:

#### مترادفاتأضداد

1. كثيرة جملة\شتى قليلة

2. قبيحة سيئة جميلة

ب. أسلوب نمط الجملة

هذا التمرين هو شكل من التمرين الذي قدّم نحو المتعلم بنطق

الأنماط الكلمة حتى يكون لسانهم تلقائيًا في تعبير نمط الكلمة

العربية, بعدم المتشائم و الإرتباع .

و شكل حقيق من هذا الترين و هو :

<u>المدرس</u> :	يذهب أحمد إلى المدرسة	<u>الطالب</u>
المدرسة		الجامعة
الجامعة		السوق
السوق		المقصف
المقصف		

### ج. تمرين المحادثة

هذا التمرين نوع من التمرين الذي كانت موضوعاتها تأخذ من اليومية. و هي توسيق و واقعيّ حتى يحبّ المتعلّم و عملية تطبيقها يستخدم بنهج الاتصال وهكذا يقع متفاعل و لا تأثير به الكذبة.

المثال من التمرين المحادثة وهي كما يلي:

أحمد : السلام عليكم

يوسف : وعليكم السلام ورحمة الله

أحمد : أنا أحمد, ومن أنت ؟

يوسف : أنا يوسف يا أخي الكريم. من أين أنت قادم ؟

أحمد : أنا قادم من لانبونج. و أنت يا يوسف ؟

يوسف : أنا قادم من جاكرتا . هل تلعب كرة القدم يا أحمد؟

أحمد : نعم , أَلعب كرة القدم , تعال نلعب معا

## ز. أهداف تطبيق اللغة

و أمّا الأهداف من تعليم التطبيق اللغة هي :

1. لجعل متعلّمين قادرين على تعبير الفكرة و الآراء باللغة العربية الصحيحة.
2. لجعل المتعلّمين قادرين على الاستخدام القواعد اللغة الفصحى فى الاتصال اليومية.
3. لتسهيل المتعلّم فى فهم اللغة القرآن الحديث الشريف , لأنّ من وصيلة مهارتهم فى الكلام سينمو المهارات الآخر
4. لجعل اللغة العربية كمهارتهم عن اللغة الأجنبية.
5. لجعل ألسنة المتعلمين إعتادوا على نطق مخارج الحروف الصحيحة, وهذا يساعد كثيرا على كلّ الأفراد فى تعليم القرآن و الحديث أو الكتب العربية الآخر.
6. لترقية الإيمان و التقوى إلى الله تعالى, و ليجعل السلوك المتعلّم إلى أحسن السلوك من قبله, لأنّ لغة العربية لها تأثير الحسنة وصفا دينيا.

## الباب الثالث

### طريقة البحث

#### أ. نوع البحث

ليحلل قضية التي تكون نواة في هذا البحث و لجدة حاصل البحث من المصدر المطلوب. حتى يكون جوابا لكل أسئلة البحث, فقرّر الباحث طريقة النوعية كطريقة لتحصل على البيانات. لأنّ النوعي ينفع لفحص الذي ما لا تفحص الكمية عن خلفية البحث و الظاهرة الواقعة, خصوصا عن الطريقة التعليم لتطبيق اللّغة العربيّة التي تتوقع داخل المعهد الفتح أتشيه الجنوب الشرقي, و سوف يحلّل مباشرة و متعمّقا. يقال من بعض التعريفات, أنّ النوعي هو بحث يستند به مقابلة مفتوحة لمطالعة وفهم الموقف و الآراء والسلوك الشخصية أو المجتمع.

ثمّ كما قال Bogdan و Taylor (1975م : ص:5) طريقة النوعي هو إجراء الفحص الذي ينتج بيانات الوصفي كأقوال المكتوب و القول من الآخرين و السلوك الذي يمكن إهتمامه.<sup>50</sup>

وكتب David William ( 1995م ) أنّ فحص النوعي هو جمع البيانات عن الخلفية الطبيعيّة, بإستخدام الطريقة الطبيعيّة, و يفعل أحد الذي جرّ انتباهه بالطبيعي.<sup>51</sup>

---

<sup>50</sup> Lexy J. Maleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. Remaja Rosda Karya: 2011, cet. Ke-29, hlm. 4

<sup>51</sup> Lexy J. Maleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. Remaja Rosda Karya: 2011, cet. Ke-29, hlm. 5

## ب. أدوات البحث

أدوات البحث هي آلة مستخدمة أثناء عملية الفحص, في البحث النوعي, الذي سيكون آلة الأولى في هذا البحث هو الباحث أو شخص آخر الذي يساعده. ويفعل ذلك الحال بالسبب, لأنّ إذا استخدم الآلات من غير شخص, فلا يمكن لآداء المساومة نحو الحقائق الموقعة. و سوى ذلك إنّما الإنسان كالأداة التي قادرة على الاتّصال بالمجيب أو شيء المقصود وغيره. و قدر الباحث على فهم العلاقات الموجودة فيه. و قدر الباحث لمعرفة قمة نفسه. هل كانت حضارته تكون اذى, حتّى إذا كان يقع ذلك الحال, فأحسّ الباحث طبعاً, و يستطيع أن يتغلّب على تلك المشكلة.

## ج. الموقع و الوقت البحث

سيعقد هذا البحث في شهر سبتمبر 2017م إلى أكتوبر 2017م , بمعهد الحديث الفتاح توقّع بآتشيه الجنوب الشرقي في قاطعة نانغرو آتشيه دار السلام, بمنطقة باب السلام, بقرية باربت سيباكات.

## د. طرق جمع البيانات

هناك ثلاث طرق لجمع البيانات وهي كما يلي: المقابلة و الملاحظة و الوثائق.

### 1. المقابلة

المقابلة هي المحادثة بأهداف مخصوص, و تلك المحادثة يفعل بين شخصين وهما السائل و المسؤول. في هذه الطريقة المقابلة كادت متساويا بطريقة الاستطلاع, و لجمع تلك البيانات استخدم الباحث مقابلة غير رسمية.

الأسئلة في هذه المقابلة تقدّم بحسب ما سأل السائل أو بحسب عفوية لتقديم الأسئلة في حال عادية. حتى تكون عملية المقابلة تسير كالحوار اليومية.

والذي سيسأل من المسؤول ألائكهم:

أ. رئيس المؤسسة المعهد الفتح

ب. مشرف لترقية اللغة

ج. و بعض طلبة المعهد

### 2. الملاحظة

الملاحظة هي آلة ضرورية في بحث النوعي. البحث النوعي يستند على الملاحظة و المقابلة لجمع البيانات. الكتابة التي تصنع في المكان هي كالكتابة المهمة و المختصر, يملأ بالكلمات و العبارة

و المواضيع المحادثة و الملاحظة و ربّما كصورة و الرسم و الرسم البياني و غير ذلك. و ذلك الكتابة تسمّى الملاحظة , بعد يغير إلى الكتابة الكاملة مناسبا بعملية الفحص المقابلة و الملاحظة التي يفعل متابعا مادام عملية الفحص.

كما قال Bogdan و Biklen (1982 م ص 74 ) الملاحظة هي ملاحظة المكتوبة عنما يسمع و يبصر و يجزّب و يفكّر في جمع البيانات و انعكاس على البيانات في البحث النوعي.

### 3. تحليل الوثائق

الوثائق هو ملاحظة الماضية, يتشكّل بشكل الكتابة و الصورة و الأعمال الضخمة من أحد. الوثيقة تتشكّل بشكل الكتابة كملحوظة اليومية و تاريخ الحياة و الحكاية و ترجمة حياة الشخص, و النظام و الحكمة. و الوثيقة بشكل الرسم وهو كصورة و صورة الحياة و رسم تخطيطي و غير ذلك. و الوثيقة بشكل العمل كعمل الفنّ من جنس الصور و الأصنام و الأفلام وغير ذلك. و الوثائق هي كالمكّمّل في استخدام طريقة الملاحظة و المقابلة في البحث النوعي.<sup>52</sup> Sugiyono (2013م: ص:204) و الوثيقة التي ستحللّ في هذا البحث هي كرسوم و صور مع بيانها, حتى سهل عملية الجمع البيانات.

<sup>52</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, R&D*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2013), hlm.204

## أ. مصادر البيانات

والذي سيكون مصادر البيانات في هذا البحث آآآهم :

1. رئيس المؤسسة
2. الأساتذ أو الأساتذة كالمحرّك لتطبيق اللغة العربية الذي سوف يوجد البيانات من وصيلة المقابلة و الملاحظة والوثائق.
3. و بعض من الطلبة.

## ب. طريقة تحليل البيانات

و بعد وجد كلّ من البيانات بإستخدام الأدوات لجمع البيانات. فعملية بعدها هي تحليل البيانات. عملية التحليل يبدأ من تحليل البيانات الموجودة من كلّ المراجع و هي من المقابلة و الملحوظة الفردية و الصورة و غير ذلك (Moleong 2010 م).<sup>53</sup> من رأي Bogdan في Sugiono 2012م أنّ تحليل البحث هو عملية البحث و الترتيب بطريقة منتظم على البيانات التي وجدت من المقابلة و الملاحظة و من أدزات الأخرى. حتى تكون سهولة لفهمها , و يمكن اكتسافها يعلن إلى الآخرين.

تحليل البيانات يفعل بتنظيمها و تجبيرها إلى الفروع, يعقد التركيب و يرتّب إلى الأسس و اختيار منها منتفعا لتعلّم و جعل الاستنتاج الذي يمكن إعلانها حتّى تكون سهولة عن فهمها لنفس و لغير.

<sup>53</sup> Lexy J. Maleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. Remaja Rosda Karya: 2011, cet. Ke-29, hlm. 247

فى هذا البحث يستخدم طريقة التحليل بطرز Miles و Huberman داخل) Sugiono (2012م) قدّما هما أنّ أنشطة فى تحليل البيانات النوعي يفعل بشكل تفاعلية و مستمرة بغير منقطع حتى البيانات ثابتا لا تتغير. و الأنشطة فى تحليل البيانات هي تنقيح البيانات و عرض البيانات و التحقيق من استخلاص النتائج.

### 1. تنقيح البيانات

إذا طال وقت الباحث فى مكان البحث فزاد و كثر عدد البيانات كاملة و صعبا. و لذلك لازم على الباحث لأداء التحليل بطريقة تنقيح البيانات باختيار البيانات الموضوعية و المهمة, و يهتم إلى الأحوال المخصصة و المهمة و بحث عن موضوعها و نمطها. و بذلك, البيانات التي تمّ تنقيحها فسوف يخرج منها آراء أكثر وضوحا, و لتسهيل الباحث فى جمع البيانات بعدها, و يحتاج الباحث إلى (كمبيوتر) الحاسوب الصغرى نافعة لإعطاء الرموز و العلامة المخصصة للبيانات (Sugiono 2012م).

### 2. عرض البيانات

خطوة الثانية بعد تخفيض و هي العرض للبيانات. و العرض للبيانات فى البحث النوعي يفعل بشكل الشرح القصيرة و العلاقة بين الرتب و غير ذلك. و فى ناحية الأخرى حقّقا Miles و Huberman (داخلة Sugiono 2012م) أنّ فى كثير من المستخدمة لعرض البيانات فى هذا البحث وهي الجملة كشكل الحكاية وبذلك يسر على الباحث لفهم ماذا حدث. و لخطة العمل بعده الذي يتأسس المفهوم

### 3. تأكيد \ إستخلاص

وخطوة الثالثة في هذا لبحث بطرز Miles و Huberman وهو الإستخلاص. لأنّ الخلاصة الأولى لم تكن خالدة، و ستتغير البيانات إذا لم يوجد حججا صحيحا و يعضد على درجة جمع البيانات بعدها، و لكن إذا كانت البيانات الأولى معضد بحجج ملائمة و صحّة عندما عاد الباحث لجمع البيانات، فكانت الخلاصة المطروح خلاصة ثقة .

#### ج. التحقيق من صحّة البيانات

و بعد كلّ من حاصل البيانات تم تحليلها بأحسن شكل ما يمكن. فخطوة بعدها هي تحقيق من صحّة البيانات، و في هذا الحال في أوّل مرّة إحتاج الباحث على مقياس التحقيق من صحّة البيانات و مقياسه هو درجة الثقة. تطبيق هذا المقياس في مؤسسه يبدّل الفكرة الملائمة لداخلي من غير النوعي. و هذا المقياس يتوظّف ك :

#### 1. ثقة التحقيق من صحّة البيانات

- أ. يعقد تحقيق بأحسن ما يمكن حتّى درجة الثقة مفعولا.
- ب. عرض لدرجة الثقة على النتائج الموجودة بطريقة التحقّق نحو ظهور الضعف الذي تحت الفحص.

و بعد تم ثقة التحقيق من صحّة البيانات معدودة, وبعدها خطّة لتفتيس صحّة البيانات, باستخدام هؤلاء التقنيات :

## 2. التقنية لتحقيق صحّة البيانات

### أ. الاشتراكية الطويلة

كما ذكر من قبل, أنّ الباحث يكون أداة لجمع البيانات. و اشتراكية الباحث أكثر متأثراً في تقرير صحّة البيانات لا يفعل إلا لحظة فقط. و لكن بالإشتركية الطويلة و حتّى تكون الملل في تحقيقها و جمعها أو لا تتغيّر النتائج البيانات . و إذا يفعل هذا الحال فحدّد و أنقص بعض هؤلاء الأحوال الأتية كما يلي :

(1) يحدّد التشويش من أثر الباحث نحو الموضوع.

(2) يحدد عن الأغلاط نحو الباحث.

(3) لا يتفق بأثر المواقع الضلالات.

لترقية صحّة البيانات المجموعة تقرّر بالإشتركية الطويلة

### ب. المداومة على التحقيق

المراد من المداومة على التحقيق هو أن يطلب بطريقة التفسير الملائمة بأية طريقة ما في العلاقة بين عملية التحليل ثابتاً أو مؤقتاً.

### ج. التثليث

التثليث هو تقنية لتفتيس صحّة البيانات التي تستند شيئاً آخر. و أكثر من التقنية التثليث المستخدمة هي التفتيس من خلال المصادر أخرى.

(Denzim 1978 م ) يفارق إلى أربعة أنواع من التثليث كتقنية التفتيس التي

تستفد إستخدام المصدر و الطريقة التحقيق و النظري.

و أما تقنية التثليث المستخدمة و هي التفتيس من مصادر الأخرى, التثليث

بالمصدر بمعنى يوازن و يفتّس درجة الثقة من إعلام المقول لمرة أخرى من

خلال الوقت و الآلة المختلفة فى البحث النوعي.

(Patton 1987 م : 331 ) و هذا الحال يمكن إيجادها بطريقة :

1) يوازن بين الناتجة الاهتمامة و المقابلة.

2) يوازن بين ما من قول أحد فى العامّ و ما من قول أحد بخلال فرديته.

3) يوازن بين ما من قول أحد عن أحوال الفحص و ما من قوله طول الوقت.

4) يوازن الأحوال و المنظر أحد بأنواع الآراء و الرأي أحد كمجتمع العادية.

5) يوازن نتائج المقابلة بملء الوثيقة المتعلقة .

## الباب الرابع

### وصف البيانات و نتائج البحوث

أ. النتائج العامة

#### 1. تاريخ قصير عن المؤسسة الفتح

معهد الفتح هو مؤسسة التربية الإسلامية واقف في التاريخ 20 أكتوبر 2010م \1431هـ بقرية بارابت سيياكات, سارع تيرمينال تيربادو, بمنطقة باب السلام بآتشيه الجنوب الشرقي. الذي أنشأه عيما الدينية وهو السيد الدكتور ندو سشاربسيليان, إنه متخرج من طالب الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية, ميدان في سنة 1992م.

و وافق بنشأته وزير حقوق الإنسان في جمهورية إندونيسيا برقم الخطاب:

C/1600.HT.0301/Th2002/13/10. و معهد الفتح هو مؤسسة الجديدة من نشأته و فيه طلبة قليلة منذ سنة 2010م إلى 2015م موعده الطلبة بقدر 65 شخصا, و أكثرهم من الفقراء و يحصلون التعليم مجانا. و لكن في السنة 2017م الآن, كان معهد قادرا لإستقبال الطلبة بقدر 109 شخصا.

نشأ هذا المعهد بأهداف كما يلي:

- أ. لتطبيق قيم الدعوة الإسلامية خاصة بقرية بارابت سيياكات و لحولها.
- ب. لتشكيل أجيال الإسلام المؤمنين و المتقين و المتخلفين بخلق الكريمة, و أيضا ليس فقط ذكية و ماهرة في معرفة و تطبيق علوم الدينية, و لكن ذكية و ماهرة في معرفة و تطبيق علوم التجارة و الإتصالية و الإستعلام و علوم العامة, و غير ذلك.
- ج. لخلق فرص العمل للمعلمين و الموظفين المحتاجين.

## 2. أحوال معهد الفتاح

المعهد مؤسسة التي مساومة بتربيات الثانوية و العالية, و التي فيهاست مبان لغرفة التعلّم الذي ينقسم إلى ثلاثة فصل للثوية و ثلاثة فصل للعالية, و فيها ست مبان للمسكن الطلبة, الذي ينقسم إلى ثلاث مبان لمسكن طلاب, و ثلاث مبان لمسكن طالبات. و لكلّ مساكن حمّامين الإثنيين و مسجد واحد و صالة الأكل الواحدة و نظام التعليم في هذا المعهد هما الثنوية و العالية.

## 3. أحوال المدرسين و التلاميذ

لمعهد تسعة و ثلاثين مدرّسا و شاركون منهم الموظّفين في المعهد, و في حديث الآن إستقبل المعهد تسع مئة طلبة التي ستعرض بيانها من عددهم منذ السنة 2010م إلى 21017م. و سيعرض كلّ من أعمالهم اليومية و الشهرية و السنوية الآت و موجودات في المعهد و مع ذلك سيعرض أوقات تعلّمهم لدرس عربية و جميع الوسيلة و التسهيل في المعهد, و أعراض البيانات بالجدول كما يلي:

## الجدول الأول

### حالة الموظفين في معهد الفتح بسنة الدراسية 2017

المصاحفة	أسماء الموظفين المعهد	الرقم
Pimpinan Yayasan pondok pesantren Al-Fattah	Drs. Saribun Selian	1
Wakil pimpinan yayasan/kepala sekolah MTsS Al-Fattah	Ahmad Sukri, S.PdI	2
Wakil kepala sekolah MTsS Al-Fattah	Lelawati, S.PdI	3
Sekretaris/operator MTsS Al-Fattah	Rabusin, S.Kom	4
Bendahara MTsS Al-Fattah	Saripah Aini, S.PdI	5
Bidang Kurikulum MTsS Al-Fattah	Nur Fauziah, S.Pd	6
Humas	Jamidun Selian	7
Kepala sekolah MAS Al-Fattah	Nur Fauziah, S.Pd	8
Wakil kepala Sekolah MAS Al-Fattah	Khalidah, S.Pd	9
Sekretaris/operator MAS Al-Fattah	Rabusin, S.Kom	10
Bendahara Sekolah MAS Al-Fattah	Safinah Yusuf, SE	11
Bidang Kurikulum MAS Al-Fattah	Nasir, S.H.I	12
Humas	Jamidun Selian	13
Pengasuhan Putera	Jasman Sinaga, S.PdI	14
Pengasuhan Puteri	Selawati, S.Keb	15

## الجدول الثاني

## حالة المعلمين في معهد الفتاح لسنة الدراسية 2017م

المصاحفة	أسماء المعلمين	الرقم
Guru	Zulkarnain, A.Ma. Pd	1
Guru	Lona Diana, S.PdI	2
Guru	Nilamayasari, S.Pd	3
Guru	HasimiSambo,Lc	4
Guru	Edisuman, S.Pd	5
Guru	MaulanaSaidi, S.PdI	6
Guru	LeniMarlina, S.Pd	7
Guru	RianHidayat.Lc	8
Guru	M.FaridAzwar,S.PdI	9
Guru	Muhammad AzwarHusni,Lc	10
Guru	Abdul Aziz, S.Hum	11
Guru	UstadzSahifulAnwar,Lc.MA	12
Guru	UstadzZakaria pagan, Lc.MA	13
Guru	UstadzHarun	14
Guru	DesiRahayuMawarni, S.Keb	15
Guru	Fitri Alisa, S.PdI	16
Guru	Sariana,S.PdI	17
Guru	WiwikWinarti,S.PdI	18
Guru	Sukardi, S.Ag	19
Guru	Mawardi,S.PdI	20
Guru	Fuji lestari	21
Guru	Nilamaya sari	22
Guru	DesiAndini,S.PdI	23

الجدول الثالث

حالة الطلبة المعهد الفتح السنة الدراسية 2010م/2017م

عدد الطلبة	سنة دراسية	رقم
50	2010م-2011م	1
65	2011م-2012م	2
75	2012م-2013م	3
80	2013م-2014م	4
80	2014م-2015م	5
85	2015م-2016م	6
109	2016م-2017م	7

## الجدول الرابع

### جدول الطلبة يوميًا

الأنشطة	الوقت
الإستيقاظ	04:00
صلاة الصبح بالجماعة	05:27
تعليم المفردات	05:35-05:45
الإغتسال	07:30-05:56
الفطور	08:00-07:30
دخول الفصل	12:55-08:00
صلاة الظهر بالجماعة	13:22
الغداء	13:33
تعلم الكتاب	16:12-14:30
صلاة العصر	16:12
تنظيف العام	16:30-16:13
الرياضة	17:30-16:35
الإغتسال	18:00-16:35
صلاة المغرب بالجماعة	18:28
تعلم التلاوة القرآن	18:42-18:32
العشاء	18:42
صلاة العشاء	19:16

التعلّم ليلا	20:30–19:24
الإستراحة / النوم	23:00

### الجدول للخامس

#### جدول الطلبة أسبوعيا

اليوم	الوقت	الأنشطة
الأحد	05:30	الركض، والجمباز، وكرة القدم وفنون الدفاع عن النفس
الإثنين / السلساء	05:35	المحادثة العربية / الإنجليزية
السلساء، الخامس و الأحد	19:24	ممارسة خطاب ثلاث لغات
الجمعة	10:24	ممارسة رعاية الموتى / فرض كفاية
السبت	14:30	ممارسة الكشفية

## جدول السادس

### جدول الطلبة سنة

الأنشطة	رقم
خطبة العرش للطلبة الجدة	1
إحتفالا لإحياء ميلاد النبي محمد صلى الله عليه و سلم	2
إحتفالا لإحياء سيرة الإسراء و المعراج	3
مسابقة الخطاب لثلاث لغات	4
مسابقة لرعاية الموتى	5
إحتفالا بيوم الإستقلال لجمهورية الإندونيسيا	6
إحتفالا بيوم الميلاد المعهد	7

## جدول السابع

جدول التعليم للمبتدئين في معهد الفتح السنة الدراسية 2016م-2017م

رقم	مادة	الوقت
1	علم النحو	الإثنين 14:30-16:12
2	العلم الصرف	الأسبوع 14:30-16:12
3	دروس اللغة العربية 1.2.3	الأربعاء 14:30-16:12
4	المحادثة	الخميس 14:30-16:12
5	حفظ المفردات و تمرين استخدامه	الجمعة 14:30-16:12

## جدول الثامن

جدول التعليم للمتقدمين في معهد الفتحّاح السنة الدراسية 2016م-2017م

رقم	المادة	الوقت
1	علم النحو الأجرومية	الإثنين 14:30-16:30
2	علم الصرف	السلاسل 14:30-16:12
3	الإنشاء	الأربعاء 14:30-16:12
4	الإستماع	الخميس 14:30-16:12
5	تمرين المحادثة الخاصة	الجمعة 14:30-16:12

## 4. الوسيلة و التسهيل فى المعهد

## الوسيلة و التسهيل فى معهد الفتاح

## جدول التاسع

## الوسائل و الخزائن

رقم	الوسائلوالخزائن	عدد
1	مبنى المسكن	4
2	الفصل	6
3	غرفة المعلمين	2
4	غرفة لإستقبال الضيافة	1
5	المسجد	4
6	ميدان كرة اليد	1
7	ميدان كرة القدم	1
8	مجفف الملابس	10
9	صالة الأكل	1
10	حمام و المرحاض	4

## ب. النتائج الخاصة

الوصف المناسبة بهذا البحث على سبيل المحارة و المراقبة المباشرة في الميدان فتكون على ثلاثة أجزاء :

### 1. طريقة تعليم لتطبيق اللغة العربية في معهد الفتح للمبتدئين

في كثير من تعليم اللغة العربية من المعهد أن يلازم على طلبته لينطق العربية في كل يومهم. و كذلك بهذا المعهد الفتح, أن طلبتهم يربّ بتربية إسلامية و هم ينطقون بأدب كبير و مجاملة و يلازم عليهم بأن ينطقوا العربية لأجل سهولتهم لفهم علوم الدينية.

ما أكبر أمل المعلمين على مهارة طلبتهم للغة العربية إما إستماعيا و كلاما و كتابة و قراءة. و لذلك, التقرير على الطريقة هي ضرورة لكل المعلمين لمساعدة طلبتهم في التعلّم و التطبيق اللغة العربية في يوميتهم و مع محرك تحفيزي قوي, والدعم من المعلمين والمدرسين الآخرين.

لكل طرق التعليم لديها نقاط النقصان و المزايا التي تقوم بتحسين طريقة واحدة بطريقة متبادلة. و واحدة من طريقة مختار سوف تؤثر نتائج التعليم. و لذلك, أنفائدة من الطريقة الموجودة هي لمساعدتهم في التعلّم و لإتمام الإحتياجات للطلبة في التعلّم و ليست لإتمام الحاجة للمعلمين في التدريس. ولذلك, هيا بنا نرى, في تعليم اللغة الأجنبية, لديها أربع طرق مناسبة المستخدمة كما يلي: طريقة القواعد و الترجمة و طريقة المباشرة و طريقة السفهية و طريقة الجمع, كما ذكر في مرحلة السابقة.

و أمّا الطريقة المستخدمة بمعهد الفتح هي طريقة المباشرة و طريقة القواعد والترجمة.

### طريقة المباشرة

التميز في استخدام الطرق المباشرة للتعلم و للتطبيق اللغة العربية بمعهد الفتح هي:

- أ. الطريقة المباشرة هي الطريقة التي تعطي الأولوية لمهارة الكلام بدلا من مهارة الكتابة و القراءة و الترجمة, على أساس أنّ اللغة هي الكلام بشكل أساسي.
- ب. بوجود طريقة المباشرة أثناء التعلم, فلا يسمح لهم استخدام اللغة سوى العربية, إمّا لغة الأم و إمّا لغة القومية.
- ج. هذه الطريقة التي لا تهتمّ بالقواعد, لأنّ إذا اهتمّ بالقواعد سوف يثقل قدره و أنشطة الطلبة للتكلم العربية وسوف تجعل الطلاب بالعصبية في اللغة.

### طريقة القواعد والترجمة

التميز في استخدام الطرق القواعد و الترجمة للتعلم و للتطبيق اللغة العربية بمعهد الفتح هي:

- أ. هذا الطريقة غير مناسبة بطريقة المباشرة المتساوي في استخدامهم في تعليم و تطبيق اللغة العربية بمعهد الفتح, و لكنّ هذه الطريقة تكمل أوجه القصور في الطريقة المباشرة.
- ب. التعليم بهذه الطريقة تساعد الطلبة على إصلاح اللغة المختلة إلى اللغة الصحيحة عندما يتكلمون, و لكنّ هذه الطريقة غير مناسبة بطلبة المبتدئين.
- ج. في هذه الطريقة تسمح للطلبة المبتدئين استخدام اللغة الأم لأجل سهولتهم لفهم شرح المعلم حتى يفهموا ما من كلمة الصحيحة التي سيستخدمون في التكلم بنشاط

2. تقنيات التعليم لتطبيق اللغة العربية في معهد الفتاح للمبتدئين

تقنيات التعليم المستخدمة لتطبيق اللغة العربية بمعهد الفتاح كما يلي:

أ. الإشرافية و التعرف

بهذه التقنيات واستناداً إلى الطريقة المباشرة استطاعوا الطلبة على التعبير النطق حسب ما مطلوب المعلم أثناء التعلم، باستخدام لغتهم بدون الحياء و الخوف عن الخطأ، حتى يمكن أن يعتادوا علماً اتصالاً مباشراً.

ب. أسلوب المطالعة

هذه التقنيات يستخدم بالطريقة المباشرة و القواعد الترجمة ليدرّب الطلاقة الشفهية الطلبة في نطق الجملة المخصوصة. الذي يفعلون به المبتدئين.

ج. المحادثة

هذه التقنيات تستخدم في هذا المعهد. و هذه مفيدة للتدريب الطلبة للتكلم مباشراً. دون الإهتمام نحو القواعد اللغة، و طبعاً بكلّ الملاحظة المعلمين.

3. مشكلة التي واجهوا الطلبة المبتدئين في تطبيق اللغة العربية بمعهد الفتاح

و أمّا المشكلة التي واجهوا خاصة للمبتدئين في تطبيق اللغة و هي كما يلي:

أ. كانت الطلبة ليست متحمّسة و لا واثقة و مستقلة في استخدام اللغة العربية، بالسبب كثير من المعلمين أنفسهم أن يكلمون طلبتهم باللغة القومية.

ب. عدم وجود وسائل الإعلام التعلم التي يقدمها المعلم، حتى الكتب المواد محادثة تفتقر أيضاً.

ج. و الإفتقار إلى الحافز من المعلمين أنفسهم للطلبة كي يتكلموا العربية

نشاطا بلا خوف من الخطاء اللفظ.

د. قلة حفظ المفردات.

هـ. يصعب على الطلبة صياغة الجمل التي يتم الكشف عنها وفقا للقواعد.

## الباب الخامس

### الإختتام

إختتم الباحث كتابة البحث لأجل نهاية المفحصة, و لتكمل هذه الرسالة سيعرض الباحث بعض المعلومات المهمة كما يلي:

أ. الخلاصة

الطريقتات المستخدمة لتعليم و لتطبيق اللغة العربية بمعهد الفتّاح هي:

1. طريقة المباشرة

2. طريقة القواعد و الترجمة

التقنيات المستخدمة لتعليم و لتطبيق اللغة العربية بمعهد الفتّاح هي :

1. تمرين الإشتراكية و التعرّف

2. أسلوب نمط الجملة

3. المحادثة

مشكلة التي واجهوا الطلبة المبتدئين في تطبيق اللغة العربية بمعهد الفتّاح هي:

1. الإفتقار الحماسة و الوثائق و المستقلّة أو رغبة

2. عدم وسائل التعلّم

3. الإفتقار في حفظ المفردات

4. عدم الحافز و الموافقة المعلمين

5. الصعوبة في تركيب الجمل عند التكلّم

## ب. الإقتراحات

1. الإنتقادات عن الطريقة و التقنيات التعلّم و التطبيق اللغة العربية بمعهد الفتّاح

- أ. الرجاء إلى زعيم المؤسسة معهد الفتّاح بأن يهتمّ كثيرا ترقية اللغة و عن تطبيقها, خاصة للعربية بمعهد. و يهتمّ بسعي أن يرتقي تجديد الطريقتات و التقنيات للتعلّم و التطبيق اللغة العربية نحو المعلمين و الطلبة.
- ب. الرجاء لسائر المعلمين بأن يكونوا إبداعية و مبتكرة كثيرة في إستخدام الطريقة و التقنيات لتطبيق اللغة العربية مع تطبيق الوسائل المناسبة, لأجل سهولة الطلبة في التعلّم و التطبيق اللغة.
- ج. الرجاء لسائر المعلمين بأن يعطي دفاعا كثيرا و أسوة الحسنة نحو الطلبة لعدم تكلم اللغة الإقليمية على دام التعليم, كي يكونوا الطلبة واثقة و مستقلة و راغبة في تطبيق اللغة بحماسة كبيرة.
- د. يرجى لسائر الطلبة بأن يرغبوا اللغة العالمية خاصة للعربية, و حماسة بحفظ و استخدام المفردات و الأساليب اللغوي في التكلّم, حتى بلغ حسب ما المطلوب.

## ج. المصادر والمراجع

القرآن الكريم سورة الزمارة الآية 27/28

الحديد، علي. مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، القاهرة: دار الكاتب

العربي للطباعة والنشر.

داود، محمد داود. العربية و علم اللغة الحديث، القاهرة: دارغريب.

ذوالهادي. 2010 م. تطوير مناهج اللغة العربية وطرق تدريسها، ميدان:

**IAIN PRESS .**

سلام، عبد الحافظ محمد. 1424هـ. تصميم التدريس. الرياض.

السمان، محمود علي. التوجيه في تدريس اللغة العربية، القاهرة: دار

المعارف.

السيد، محمود أحمد. 1988 م. اللغة.. تدريسها و اكتسابها، الرياض:

الطبعة الأولى.

طعيمة، رشدي أحمد. 1989 م. تعليم العربية الناطقين بها مناهجه و

أساليبه، الرياض.

طعيمة، رشدي احمد. محمود كامل الناقة. 2006 م. تعليم اللغة اتصاليا بين

المناهج و الاستراتيجيات، ايسيسكو.

العربي، صلاح عبد المجيد. تعلم اللغات الحية و تعليمها، مكتبة لبنان.

عفيفي، محمد الهادي. أصول التربية و علم النفس، مكتبة مصر.

فهمي، مصطفى. سيكولوجية التعلم، فجاك: مكتبة مصر.

يونس، فتمى على ، محمود كامل الناقه. أساسيات تعليم اللغة العربية و التربية الدينية، القاهرة: دار للنقافة.

محمود فهمي هجاسي, علم اللغة العربية, (الكويت: وكالة المطبوعة, 1973م), ص. 9.

محمد علي الخولي أساليب تدريس اللغة العربية, (الرياض : المملكة العربية السعودية, 1986م), طبعة.2, ص.19-20.

لوويس مألوف, المنجد فى اللغة العالم ( بيروت : دار المشرق, 1992) طبعة الأولى, ص.33

محمود فهمي هجاسي, علم اللغة العربية, (الكويت: وكالة المطبوعة, 1973م), ص. 9.

ذو الهادي بن الحاج أكدان, تطوير مناهج اللغة العربية و طرق تدريسها (ميدان 2010) ص 95

لوويس مألوف, المنجد فى اللغة العالم ( بيروت : دار المشرق, 1992) طبعة الأولى, صفحة 33

محمود فهمي هجاسي, علم اللغة العربية,(الكويت: وكالة المطبوعة, 1973م), ص. 9.

محمد علي الخولي أساليب تدريس اللغة العربية, (الرياض : المملكة العربية السعودية, 1986م), طبعة.2, ص.19-20

رشدي أحمد طعيمة , المهارات اللغوية ؛ مستوياتها تدريسها, صعوبتها , المرجع السابق, ص: 5-6.

فتحي على يونس, دليل المعلم للكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها, المنظمة العربية للتربية و الثقافة و العلوم, تونس , 1983, ص: 9.  
 رشدي أحمد طعيمة, المرجع السابق, ص: 49-50.

رشدي أحمد طعيمة, دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية, معهد اللغة العربية, جامعة أم القرى, 1985م, ص: 169-173.  
 انظر محمود إسماعيل صيني, "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية",  
 وقائع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها, ج2, مكتبة التربية لدول الخليج,  
 1406هـ/1985م, ص: 134-136.

انظر نصر الدين إدريس جوهر, الأفعال المتعدية بحروف الجر وتدريبها للطلاب الإندونيسيين, بحث الماجستير غير منشور, معهد الخرطوم الدولي للغة العربية-السودان, 2003م, ص: 61.

محمود= كامل الناقة, تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس-مداخلة-طرق تدريسه, مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج, 1985), ص. 70

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي, طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (رياض: جامعة الإمام محمد ن سعود الإسلامية, 2002), 33.

نظر محمود إسماعيل صيني, "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية",  
 وقائع تعليم لغة العربية لغير الناطقين بها, مكتبة التربية لدول الخليج,  
 1406هـ/1985م, لص: 134-136

محمد علي الخولي, أساليب تدريس اللغة العربية, ط3, الرياض,  
 1410هـ/1989م, ص: 22, 23.

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات  
أخرى، المرجع السابق، 46-47

فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع السابق، ص: 74-

76

محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة الأجنبية، الرياض، الطبعة الثانية،  
 1310 هـ -1989 م، ص: 26

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية و تعليم اللغة العربية، جامعة

الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الرياض ، 1420 هـ -1999 م ، ص: 128

Abdul Wahab Rosyidi dan Mamlu'tu INi'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press. 2011), h.90-91

H. Afifuddin dan Beni Ahmad *SISDIKNAS Sistem Pendidikan Nasional*, (Bandung: Fokus Media, 2009), h. 129

Imam Makruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, (Semarang, Need's Press : 2009), h.1

Khadijah, *Belajardan Pembelajaran*, (Medan :Ciptapustaka Media, 2013), h. 48-51

M. Khailulah, *Media Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: AswajaPressindo), h. 3-4

IbnJiniy, *Al-Khasaish*, (Beirut: Dar al-Kitab al- 'Arabiyah, 1952), Jilid I, h.33

Al-Syarif 'Ali bin Muhammad Al-Jurjani, *Kitab Al-Ta'rifat*, (Beirut: DarulFikr al-Ilmiyah, 1988), cet. Ke-3, h. 192

Mahmud FahmiHijazy, *Ilmu al-Lughah al-Arabiyah*, (Kuwait: Wikalah Al-Mathbu'ah, 1973), h.9

Badruddin Abu Shalih, *Ibid.*, hlm. 15

Muhammad Ali al-Khuli, *Asalib Tadris al-Lughah al-Arabiyah*, Riyadh: al-Mamlakah al-Arabiyah al-Syu'udiyah, 1986, Cet. Ke-2, hlm. 19-20.

Juwairiyah Dahlan, *Op. Cit.*, hlm. 110

Radliyah Zaenuddin, *et. al.*, *Op.*, hlm. 110

Zulhannan, *Paradigma Baru Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandar Lampung: Fakta Press, 2005, Cet. Ke-1, hlm. 36-37

HD. Hidayat, *Teknik Mengajar Bahasa Arab Bagi pemula dan Kesulitan-kesulitannya-Seminar Pedoman Pelaksana Penataran Metode Pengajaran Membaca Al- Qur'an dan Memahami Maknanya bagi Guru-Guru SD, SLTP dan SLTA*, Jakarta: 1990/1991, hlm. 29

Ibn Jiniy, *Al-Khasaish*, (Beirut: Dar al-Kitab al- 'Arabiyah, 1952), Jilid I, h. 33

Al-Syarif 'Ali bin Muhammad Al-Jurjani, *Kitab Al-Ta'rifat*, (Beirut: DarulFikr al-Ilmiyah, 1988), cet. Ke-3, h. 192

Zulhannan, *Paradigma Baru Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandar Lampung: Fakta Press, 2005, Cet. Ke-1, hlm. 36-37

Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab* (Surabaya: Usaha Nasional, 1981), hal. 8

Djago Tarigon, *Teknik Keterampilan Berbahasa* (Bandung: Angkasa, 1986), hal.

Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), hal. 37

Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching: A Description and Analysis*, Cambridge University Press, Cambridge, 1986, p: 3,4.

**Diane Larsen-Freeman, *Techniques And Principles In Language Teaching*, Oxford University Press, 1986, p: 11.**

**Jack C.Richards and Theodore S.Rodgers, مرجع سائق., p: 4**

Lexy J. Maleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. RemajaRosdaKarya: 2011,cet. Ke-29, hlm. 4

Lexy J. Maleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. RemajaRosdaKarya: 2011,cet. Ke-29, hlm. 5

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, R&D*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2013),hlm.204

Lexy J. Maleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT. RemajaRosdaKarya: 2011,cet. Ke-29, hlm. 247

Salim dan Syahrums, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Medan:Ciptapustaka Media, 2007), h.144-146

Sugiyono, *Metode Penelitian Kualitatif Kuantitatif dan R & D*,(Bandung: Alfabeta, 2013),h.226

Sugiyono, *Metode Penelitian Kombinasi*, (Yogyakarta: PenerbitAlfabeta Bandung,2011),h.13

LouwisMa'luf, *al-Munjid fi al-Lughawa al-A'lam*, (Beirut: Dar al-Masyriq, 1992), cet. Ke-32, h.726

LexyJ.Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT RemajaRosdakarya : 2014), cet. 32, h.6

## د. معجم الكلمات الصوبة

المعنى	كلمات الصعبة	رقم
Daftarisi	المحتويات	1
Latarbelakangmasalah	خلفية البحث	2
Kegiatanpembelajaran	الأنشطة التعليمية	3
Alatkomunikasi	أداة الإتصال	4
Pendekatan	تقريب	5
Efektif	مؤثر	6
Menentukan	تحديد	7
Latihan	تدريب	8
Teori	النظرية	9
Metode	الطريقة	10
Peraturan	النظام	11
Kegiatanilmiah	الأنشطة العلمية	12
Upaya	محاولة	13
Efektifitas	الفعالة	14

Kemampuan	القدرة	15
Merangsang	تحفيز	16
Ketentuan	توفير	17
Desain	تصميم	18
Perencanaan	التخطيط	19
Diimplemtasikan	تنفذ	20
Metode	المنهج	21
Investasi	استثمار	22
BahasaAsing	اللغات الأجنبية	23
Pengucapan	النطق	34
Manfaat	الإستفادة	35
Suara	الأصوات	26
Focus	التركيز	27
Kelebihan	مزايا	28
Kekurangan	العيوب	29
Masalah	المشكلة	30

Tujuan	الأهداف	31
Jenis	نوع	32
Gaya/ model	نمط	33
Penutur	الناطق	34
Serupa	المتشابهة	35
Memilih	اختيار	36
Budayaarab	الثقافة العربية	37
Konfrontasi	مواجهة	38
Latihan	تدريب	39
Cara mengajar	كيفية التعليم	40
Mengakibatkan	يؤدي	41
Efektif	ناجح	42
Efisien	تبسيط	43
Fasilitas	وسائل الراحة	44
Terusmeneus	مستمر	45
Lisan	شفويا	46

Membangun	تنمية	47
Digunakan	استخدم	48
Asosiasi/ sosialisasi	الإشترابية	49
Prihatin	قلق	50
Polapikir	نموذج	51
Metodologipenelitian	طريقة البحث	52
Waktu / tempatpenelitian	المفحصه	53
Waktumeneliti	البحوث الوقت	54
Populasi	السكان	55
Sampel	عينة	56
Kualitatif	نوعية	57
Abstrak	التجريد	58
Menghasilkan	ينتج	59
Analisis	تحليل	60
Pengawasan/ observasi	مراقبة	61
Penajian	تقديم	62

Data	بيانات	63
Wawancara	مقابلة	64
Sumber data	مصادر البيانات	65
Metode library riset	طريقة البحوث المكتوبة	66
Merealisasikan	تحقيق	67
Teknik analisis data	الأساليب تحليل البيانات	68
Pengumpulan data	جمع البيانات	69
Sumber	المراجع	70
Skripsi /tesis	الرسالة	71
Teknik-tehnik	التقنيات	72
Bahasa internasional	اللغة العالمية	73
Bahasa ibu	اللغة الأم	74
Bahasa daerah	اللغة الإقليمية	75
Bahasa Prancis	اللغة الفرنسية	76
Temuan	الإكتشاف	77
Triangulasi	التثليث	78

Kategori	رتبة	79
Ukuran /criteria	مقياس	80
Kenyataan	ظهور	81
Inti	نواة	82
Actual	تيار	83
Prosedur	إجراء	84
Deksriptif	وصفي	85
Spontanitas	بداهة	86
Otomatis	تلقائيا	87
Skeptic	متشائم	88
Marketable	تسويق	89
Sinonim	مترادف	90
Kasus	قضية	91
Menghasilkan	أنتج ينتج	92
Kreatif / dayacipta	إبداع	93
Estetika	جماليات	94

Refetitif	تكرار	95
Responden	مجيب	96
Konsisten	ملائمة	97
Tentative	مؤقت	98
Membandingkan	يوازن بين	99

هـ. سيرة الذاتية للباحث

ت. سيرة الذاتية

الإسم	: عارف مولانا عرفا
رقم القيد	: 32.13.3.025
الكلية	: علم التربية والتعليم
الشعبة	: شعبة تدريس اللغة العربية
المكان الميلادي	: ميدان
التاريخ الميلادي	: 28 سبتمبر 1995
العنوان	: آتشيه الجنوب الشرقي , كوتجاني
الوالد	: ساريسيليان
الوالدة	: سفينة يوسف

ث. المؤهلات الدراسية

- المدرسة الابتدائية الحكومية كوتجاني.
- السنة الدراسية 2001 – 2006م
- معهد كلية المعلمين الإسلامية بروضة الحسنة. ميدان, سومطرة الشمالية.
- السنة الدراسية 2006 – 2010م
- مدرسة العالية الإسلامية الحكومية, كوتجاني.
- السنة الدراسية 2010 – 2013 م
- الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية بميدان.
- السنة الدراسية 2013 – 2017 م

و. الوثائق الصورة

الحوار بين الباحث و زعيم المؤسسة المععد



## الحوار بين المعلمّ درس اللغة العربية



## الحوار بين المدرب و المدربة اللغة العربية



## حالة التعليم المفردات للطالبات المبتدئات بمعهد الفتاح



## حالة التعليم المفردات للطلاب المبتدئين بمعهد الفتح



### حالة المحادثة الطلبة



### حالة مباني المعهد





ز. دفتر السؤال فى الحوارية

1. السؤال برئيس المؤسسة المعهد

أ. متى إقامة المعهد الفتح؟

ب. كيف تاريخ نشأة المعهد؟

ج. كم عدد المدرسين و المدرسات فى هذا المعهد؟

د. كم عدد الطلبة كلها فى هذا المعهد؟

2. السؤال بمدرس و مدرسة المادة العربية

أ. من أين تخرج المدرس و المدرسة؟

ب. كيف طريقة تعليم و تطبيق اللغة العربية فى هذا المعهد؟

ج. كيف تقنيات تعليم و تطبيق اللغة العربية فى هذا المعهد؟

3. السؤال بمدرّب اللغة فى المعهد

أ. ما مشكلة الطلبة فى تطبيق اللغة؟

ب. ما أنشطة التى قدّم على الطلبة للترقية للغة؟

ج. كيف تطوير اللغة الطلبة بين الحديث و السابقة؟

